



*Petites
Cyclades*



Table des matières

Iraklia	4-7
<i>Nature et Géographie</i>	8-10
<i>Sa place dans l'histoire</i>	11
<i>Parcourir l'île</i>	12-17
<i>Plages</i>	18-19
<i>Activités</i>	20-22
<i>Produits locaux</i>	23-24
<i>Événements - Festivals</i>	25
<i>Informations</i>	26-27
Schinoussa	28-31
<i>Nature et Géographie</i>	32
<i>Sa place dans l'histoire</i>	33
<i>Parcourir l'île</i>	34-36
<i>Plages</i>	37-41
<i>Activités</i>	42-45
<i>Produits locaux</i>	46
<i>Événements - Festivals</i>	47
<i>Informations</i>	48-49
Koufonissia	50-53
<i>Nature et Géographie</i>	54
<i>Sa place dans l'histoire</i>	55
<i>Parcourir l'île</i>	56-60
<i>Plages</i>	61-64
<i>Activités</i>	65-67
<i>Produits locaux</i>	68
<i>Événements - Festivals</i>	69
<i>Informations</i>	70-71
Donoussa	72-75
<i>Nature et Géographie</i>	76
<i>Sa place dans l'histoire</i>	77
<i>Parcourir l'île</i>	78-81
<i>Plages</i>	82-85
<i>Activités</i>	86-89
<i>Produits locaux</i>	90
<i>Événements - Festivals</i>	91
<i>Informations</i>	92-93



Iraklia

MEGALOS AVELAS

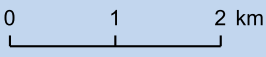
41



MIKROS AVELAS



IRAKLIA



Beauté sauvage

*Selon la légende, Ulysse et ses compagnons, ont été pris en otage sur le chemin du retour par le Cyclope Polyphème, fils de Poséidon, qui vivait dans la grande grotte en face de la grotte Ai Giannis, à Iraklia. Le Cyclope les a enfermés dans la grotte où il gardait ses brebis. Ulysse, en tentant de s'échapper, blessa et aveugla l'œil unique de Polyphème et ordonna à ses hommes qui se trouvaient dans la grotte avec le troupeau, de s'accrocher sous le ventre des moutons, sortir avec eux de la grotte et rejoindre leur bateau amarré dans la baie sud-ouest d'Iraklia, connue sous le nom d'Alimia. En effet, Ulysse et ses compagnons réussirent à s'échapper, montèrent dans leur bateau et levèrent les voiles pour partir. Lorsque Polyphème réalisa ce qu'il s'était passé, il jeta de grosses pierres dans la mer pour couler le navire d'Ulysse. C'est ainsi que selon la légende ont été créées quelques îles d'Iraklia, le **Mikros** et le **Megalos Avelas** ou autrement Avelonissia.*



Iraklia, qui est un imposant massif avec d'excellentes plages protégées des vents forts en raison de la proximité de grandes îles montagneuses de Naxos et Ios, est la «beauté sauvage» des petites Cyclades. Incluse dans le réseau Natura 2000, elle fascine grâce à sa vue imprenable offrant des sentiers de montagne, la variété de ses côtes et ses monuments uniques.

La vie à Iraklia coule dans des rythmes tranquilles, offrant calme et détente, avec de nombreuses options pour promenades et explorations passionnantes, baignades dans des plages immaculées, de magnifiques profondeurs de plongée, et le plaisir de participer aux célébrations traditionnelles de l'île.



Nature et Géographie

Iraklia est la plus grande île des Petites Cyclades Orientales, avec une superficie de 18.078 kilomètres carrés.

Sa position, au sud des montagnes de Naxos, la protège des vents forts de la mer Égée et son climat est doux avec de faibles précipitations et beaucoup de soleil.

Le littoral de l'île a une longueur de 29 km, et est truffé de plages de sable mou ou plages de galets et impressionnants bords rocheux.

La flore et la faune d'Iraklia son très intéressantes et toute l'île est incluse dans le réseau Natura 2000.

Les arbres qui dominent sont le Genévrier de Phénicie, l'olivier sauvage, le figuier et le caroubier. Il y a aussi quelques pins, cyprès, lauriers roses, tamaris et palmiers plantés par les résidents. Dans les petits vergers on trouve des oliviers, des amandiers et quelques arbres fruitiers. Parmi les arbustes on trouve surtout des pistachiers, des cistes, des bruyères, de la sauge de Jérusalem, Genista acanthoclada, asphodèles, des fêrúles communes, du thym, de l'origan sauvage, des im-

mortelles, des figuiers de Barbarie et de la sauge. Sur la côte, vous pouvez trouver du stamnagathi (chicorée épineuse) et des lys de mer. Sur les précipices poussent les câpres et la mercuriale annuelle, On trouve des violettes sauvages sur les îlots et précipices. Sur les champs et les garrigues la végétation suit la période des pluies et en hiver et printemps les fleurs sauvages envahissent le paysage. Les plus communs sont est le crocus de safran ou sauvage, l'anémone, le pavot et la marguerite ou mantelida. Enfin, vous trouverez plusieurs herbes sous leur nom local.

Vautour fauve Gyps fulvus



Guêpier *Merops apiaster*



Dans le domaine de la faune, ce sont les oiseaux qui présentent le plus grand intérêt à Iraklia, avec plus de 170 espèces enregistrées, parmi lesquelles plusieurs sont en voie de disparition et protégées à niveau international.

Tout cela crée une toile naturelle impressionnante pour les visiteurs de cette petite île. La vie marine à Iraklia comprend une variété de mollusques, crustacés, coraux, éponges et de nombreuses espèces de

Lys de mer *pancratium maritimum*



Faucon kobez *Falco vespertinus*



poissons, y compris certaines menacées comme le thon rouge, l'espadon et la môle. Le plus commun des mammifères marins est le grand dauphin et parfois le dauphin commun, le dauphin rayé et le phoque moine.

La zone accueille souvent la tortue caretta caretta, sans qu'elle se reproduise ici, mais on a aussi découvert un jeune souffleur mort, dont le squelette se trouve au musée zoologique d'Apiranthos, à l'île voisine de Naxos.

Orchidée de la mer Égée - *ophrys aegaea*



Grotte de Ai Giannis

La visite de la grotte d'Ai Giannis est une révélation. C'est l'une des plus grandes grottes dans les Cyclades, avec une riche et impressionnante décoration de stalactites, mais aussi du Mondmilch (un spéléothème à forte teneur en eau). Stalagmites et colonnes volumineux entrelacés de stalagmites aux formes particulières constituent le décor de la première chambre de la grotte. La grotte se trouve dans une position idyllique avec vue sur la mer, qui est à une demi-heure

de marche. Elle se trouve à une heure de marche du hameau Panagia. Il est dit qu'un berger était à l'abri de la tempête dans la zone et quand il revint au village la figure de Saint Jean était imprimée sur le dos de la chemise qu'il portait.

Ils se sont alors rendus à la grotte et on trouvé l'icône de Saint Jean-Baptiste et depuis, on honore sa mémoire avec une messe dans la grande salle de la grotte le 28 août, la veille de la fête du Saint.



Sommet Pappas

Pappas, avec une hauteur de 420 mètres est le point le plus élevé d'Iraklia. Depuis Pappas, on a une vue de toutes les îles voisines et les jours de bon temps, on aperçoit même la Crète. Pour y arriver, il suffit de suivre un sentier traditionnel aménagé de 2km de long. Les terrasses en pierre construites il y a longtemps et les places de battage en pierre sont impressionnantes. Le sommet de Pappas permet aussi d'observer d'impressionnants oiseaux sauvages, dont certains nichent sur l'île.



Sa place dans l'histoire

Iraklia, comme les autres Petites Cyclades, est habitée depuis la préhistoire et conserve son nom depuis l'antiquité

Des ruines de deux colonies et un cimetière ont été découverts à Kampos Agiou Athanasiou et Agios Mamas qui datent du 3ème millénaire av. J-C et aussi dans la région de Kastro on a établi l'existence de temples de Tyche et Lofitis Zeus. Aussi, dans diverses parties de l'île, on a trouvé des outils en obsidienne, une roche trouvée aussi à Milos, témoignant la participation de l'île aux activités commerciales de la région pendant la période Pré-Cycladique.

La datation exacte de la forteresse en ruine qui survit sur une colline à Castro n'a pas été précisée, mais à l'intérieur on distingue des traces de l'époque hellénistique et romaine. Au cours de la période ottomane, les baies fermées et inaccessibles de l'île sont devenues des abris idéals pour les pirates, dont l'activité durant cette période a été largement déterminée par la routine quotidienne et les habitudes des résidents. Depuis le 16ème siècle, Iraklia était sous l'administration et propriété du monastère Chozoviot-

issa d'Amorgos, qui en 1831 a permis à des habitants d'Amorgos de s'installer à Iraklia, en signant un contrat de 10 ans pour le droit de possession et exploitation de la terre et de distribution des fruits à 50%. Ce statut avec divers changements administratifs a duré jusqu'à l'expropriation des biens monastiques par le gouvernement de Nikolaos Plastiras, lorsque les locataires ont enfin reçu des terres agricoles, laissant au monastère le nécessaire pour les besoins des moines. Après la révolution de 1821 Iraklia rejoint l'État grec nouvellement créé, comme les autres îles des Cyclades.

Pendant l'occupation des territoires grecs par les puissances de l'Axe, Iraklia appartenait à l'administration italienne et après la capitulation de l'Italie en 1943, s'est trouvée sous occupation allemande jusqu'à sa libération en 1944. Iraklia a joué un rôle important dans la résistance, car il y avait sur l'île une radio qui relayait les messages sur les mouvements des Allemands aux forces alliées.



Parcourir l'île

Iraklia offre de nombreuses attractions pour les visiteurs, tandis que ses habitants accueillants, offrent une occasion de connaître leur vie quotidienne.



Le bateau amène le visiteur au beau port de l'île et à Agios Georgios, un village traditionnel, balnéaire, construit en amphithéâtre autour du port. **Agios Georgios** est parfait pour des vacances en famille, c'est un village très sûr et convivial pour les enfants, qui se retrouvent sur la plage et sur la place tous ensemble. Le port est un lieu de rassemblement et de divertissement pour petits et grands qui pêchent à l'embarcadère, plongent ou se baladent. À Agios Georgios vous trouverez des restaurants, des chambres à louer, des épiceries, tandis que le Bâtiment du Conseil dispose d'une bibliothèque de prêt avec une collection de livres assez variés. Vous pourrez visiter **l'église d'Agios Georgios**, construite en 1834. C'est un petit temple avec une vieille iconostase en bois et un sol en pierre traditionnelle. Chaque année, la fête d'Agios Georgios est célébrée dans la cour de l'église avec un repas pour toute la Congrégation.

Vous pouvez également visiter l'église privée des **Taxiarhes** et son iconostase magnifique.

Une route pavée relie le port au **chef lieu d'Iraklia, Panagia**. Panagia est un village traditionnel au pied de la montagne Pappas. Le village est situé à 4,5 km du port et à environ 2 km de la plage **Tourkopigado**. La distance relativement grande de la mer jadis était un avantage en raison des raids de pirates.







Pendant de nombreuses années à Panagia vivait la plupart des habitants de l'île, en raison de l'activité agricole intense. Même aujourd'hui, nous voyons de nombreux domaines avec des citernes pour l'abreuvement des animaux et des places de battage traditionnelles en pierre sont aujourd'hui des monuments, car une seule est utilisée encore aujourd'hui. La plupart des maisons sont en pierre, comme les 2-3 ruelles du village. Les fours en pierre de chaque famille sont encore conservés. Aujourd'hui Panagia n'a pas un grand développement touristique, mais c'est un avantage pour ceux qui cherchent la tranquillité pendant leurs vacances. Panagia offre une vue des îles environnantes (Naxos, Paros, Amorgos, Astypalaia, Anafi et les autres Petites Cyclades) à couper le souffle.

L'église de la Vierge Marie est le plus grand temple de l'île et est un joyau du village. L'église est une construction en pierre qui a commencé en 1919 et a pris

fin en 1930, sans toutefois être accomplie, comme des ajouts ont été réalisés au cours des dernières années. Les visiteurs de Panagia seront aussi intéressés par une promenade sur le chemin de pierre traditionnel jusqu'à la source qui approvisionne en eau le village. Le chemin a une longueur de 1 km. Les visiteurs à la fin de la route peuvent profiter de la fraîcheur de l'eau et des vues spectaculaires sur le village et les îles environnantes.

En visitant **Agios Athanasios**, vous aurez l'occasion de faire un voyage dans la tradition du village aux vieilles demeures en pierres, érigées selon l'architecture des Cyclades et offrant une vue imprenable. La sagesse de l'économie de matériaux, grâce à l'inventivité qui était nécessaire à la survie dans des conditions difficiles, provoque une grande admiration aujourd'hui admiration car cela lie l'architecture avec l'environnement pour en devenir partie de la nature. Au début du village, nous trouvons **l'église d'Agios Athanasios**.



Merichas

Un des plus beaux sites naturels d'Iraklia est la **baie de Merichas** sur la côte sud, entourée de falaises impressionnantes de plus de 100 mètres, où nichent des oiseaux sauvages. Sur leur pied sont nichées deux plages magnifiques aux eaux cristallines.



Château

Le Château de Livadi est situé au sommet d'une colline au dessus de la plage Livadi. Pour y accéder, il faut emprunter un petit chemin qui part de la route qui relie Livadi à Panagia. Vous y trouverez **les ruines d'une forteresse de défense de l'époque hellénistique (323-316 avant JC)**. Il y a des traces visibles de l'ancienne colonie, et de nombreuses découvertes archéologiques datant de l'âge néolithique ainsi que les ruines d'un temple de Zeus et un sanctuaire de la déesse Tyché. Le château a été habité dans les temps modernes jusqu'en 1930, quand il a été abandonné.



Vieil hydravion à Alimia

À la baie d'**Alimia**, sur la pointe sud-ouest d'Iraklia, à une profondeur de moins de 9 mètres se trouve l'épave d'un **hydravion allemand de type ARADO AR196** qui a été abattu dans la zone maritime située entre Iraklia et los pendant la **2ème Guerre Mondiale**. Ce jour-là les habitants du village de Panagia ont assisté à une terrible bataille entre les aéronefs britanniques et un convoi allemand qui passait à proximité d'Iraklia. L'hydravion a été abattu, mais l'équipage a survécu. Ayant navigué pendant un certain temps ingouvernable, les habitants d'Iraklia le regardaient entrain de couler. Après un certain temps, l'hydravion a été pris par le chalutier d'un pêcheur, qui l'a libéré

dans la région de la baie d'Alimia, très proche de l'emplacement de la plage où il se trouve aujourd'hui. La position de l'hydravion est signalée par une bouée de sorte à pouvoir le trouver facilement pour l'observer. Les jours de beau temps, l'hydravion est visible depuis la surface de la mer. Après tant d'années autour de l'avion a été formé **un habitat particulier, qui est le foyer de plusieurs espèces marines**.

Alimia est accessible par bateau. La plage n'est accessible à pied que pour les randonneurs expérimentés. Pendant les mois d'été, il y a un bateau de vitesse qui fait la liaison vers et depuis Alimia.



Spirales gravées (dessins sur roche)

Les **spirales gravées** sont des **dessins rupestres** particuliers trouvés à Iraklia et dont la place et la fonction sont actuellement inconnues. Ils sont généralement de grosses pierres avec un dessin sur le côté. Il représente soit trois cercles concentriques avec un trou peu profond dans leur centre d'où commençait une ligne droite qui croisait les cercles, ou d'autres marques conçues sur de gros rochers. Les dessins étaient fait en frappant par répétition la surface plane à l'aide d'un outil pointu, qui pouvait être un morceau d'émeri (car on en trouve en grandes quantités sur différentes parties de l'île). Les dessins rupestres d'Iraklia se faisaient principalement sur le marbre (similaire à celui de Naxos), bien qu'il y ait d'autres roches comme le calcaire crétacé commun. En outre, certaines plaques sont amovibles et d'autres se trouvent parfois sur des rochers plats. Jadis les habitants étaient convaincus que ces spirales sur les pierres étaient **des signes faits par des pirates pour retrouver leurs trésors** qu'ils avaient

enfoui dans la terre et c'est pourquoi ils les appelaient « boussoula », c'est à dire, compas. Plus tard, on a conclu qu'il s'agit d'un **inventaire des connaissances astronomiques des habitants des Cyclades dans l'antiquité**. Une autre interprétation est que ce sont **des signes de sites de peuplement, cimetières ou sources d'eau**, tandis que d'autres chercheurs estiment qu'ils symbolisaient des **serpents** qui chasseraient le mal. Quelle que soit leur utilité était, il est certain que l'art rupestre d'Iraklia préservé sur les rochers de l'île vient tout droit des débuts de **l'âge de Bronze de la mer Egée (3ème millénaire avant JC)**. Certains sont « effacés » car on les trouve sur les chemins de terre, ce qui les rend particulièrement vulnérables. Certains sont dans des endroits inaccessibles, et plusieurs n'ont pas encore été découverts. D'autres, encore, sont maintenant dans le Musée Archéologique de Apiranthos à Naxos.

On a identifié environ **25** de ces dessins à Iraklia de 1997 jusqu'à aujourd'hui.



Plages

*Les plages d'Iraklia peuvent satisfaire tous les goûts. Si vous préférez les plages de sable, allez à **Agios Georgios** à **Livadi**, à **Vorini Spilia** et **Alimia**. Vous accédez cette dernière par bateau.*

*Les plages **Tourkopigado**, **Ammoudi de Merichas** et **Karvounolakos** ont des cailloux alors que vous trouverez des rochers à **Xylobatis**, **Vala** et **Kavos tou***

Ag. Georgios

La plage d'Ag. Georgios est située dans le pittoresque port d'Iraklia. Elle a du sable fin et sa caractéristique principale est les grands tamaris qui offrent de l'ombre et un support pour les balançoires improvisées des enfants. Elle est très facilement accessible à pied depuis n'importe où dans le village du même nom, où se trouve aussi la plupart des établissements d'hébergement touristique sur l'île.



Livadi

Livadi (sur certaines cartes Baie Mourtos), est la plus grande plage d'Iraklia, sur la côte nord-est, face à l'îlot Venetiko. La plage est très fréquentée et populaire, grâce au Château qui la surplombe, au sable blanc et aux eaux peu profondes pour plusieurs mètres du bord de mer. Sur la plage il y a des arbres, des bancs de pierre et des filets pour le beach volley. Au cours des dernières années, aux attractions de la plage s'est une tortue de mer, Gianni, pour les intimes, qui fait des apparitions fréquentes à petite distance de la côte.



Tourkopigado

La plage Tourkopigado se situe dans la baie du même nom juste en deçà du chef lieu de l'île, Panagia. La route goudronnée vers la plage offre une vue magnifique de la baie étroite et longue. Deux ou trois bateaux ancrés et quelques chèvres perchées sur la colline vers la mer, composent l'image pittoresque de la plage, qui est habituellement calme et paisible. Elle a des cailloux et des rochers sur la rive et de belles eaux turquoises.

Alimia

La baie d'Alimia accueille deux belles plages protégées du vent et est située sur la côte sud-ouest de l'île. Les deux sont des plages de sable, avec de belles eaux peu profondes à distance de la rive, tandis qu'une petite falaise en forme de grotte jette son ombre sur l'une de d'entre elles. C'est ici que se trouve, à une profondeur de 9 mètres, assez près de la côte, l'hydravion allemand qui attire les touristes chaque été.



Karvounolakos

Karvounolakos est une plage isolée et relativement petite sur la côte sud de l'île. Les rochers qui l'entourent impressionnent avec leurs formes de grotte et leur couleur brun-vert. Elle a de grands cailloux, l'eau claire et des fonds marins très intéressants.



Vorini Spilia

Vorini Spilia est une belle plage au nord de l'île, à proximité d'Agios Georgios. Elle tire son nom de deux petites cavernes rocheuses situées à l'une de ses extrémités. Elle a du sable fin et des eaux turquoise.

Ammoudi

C'est une plage petite mais belle dans la baie de Merichas. Elle est entourée par d'immenses falaises imposantes, avec des petits cailloux sur le rivage, des eaux cristallines et des fonds marins intéressants.

Activités



À Iraklia, vous serez charmés par les chemins qui traversent de belles zones, vous pourrez profiter des magnifiques plages de sable ou de galets et vous détendre avec l'attitude amicale et accueillante des habitants, qui sont toujours prêts à vous aider. Aussi, vous pouvez faire de la plongée et profiter du fond magnifique d'Iraklia ou visiter des épaves. Vous pouvez effectuer les plongées vous-même si vous avez les connaissances nécessaires ou rechercher l'aide de professionnels des écoles de plongée qui existent à Naxos. Enfin, vous pouvez faire le tour de l'île en voile ou en bateau à moteur.

Sentiers/Randonnées

Iraklia est un endroit idéal pour les amateurs de randonnée, car elle a beaucoup de collines, où poussent de nombreuses plantes endémiques des Cyclades. En empruntant les anciens chemins pavés, le promeneur verra des espèces rares d'oiseaux et profitera des vues spectaculaires. L'île entière est incluse dans le réseau Natura 2000.

Les itinéraires proposés sont :

1. Panagia Grotte de Agios Ioannis

Itinéraire 2,5 km. (env. 1 heure et demi), au sud-ouest de Panagia conduit à la célèbre grotte de stalactites, stalagmites et impressionnantes colonnes, y compris de Mondmilch (un spéléothème à forte teneur en eau). C'est l'une des plus grandes grottes dans les Cyclades et l'une des plus intéressantes en Grèce. La grotte a une vue magnifique sur la mer.

2. Panagia Profitis Ilias sommet Pappas

Itinéraire de 2 km, sur chemin balisé, qui passe de la chapelle Profitis Ilias et se termine au point culminant de l'île, à 420 mètres, d'où la vue est spectaculaire : elle embrasse toutes les îles environnantes (Ios, Paros, Antiparos, Naxos, Donoussa, Ikaria, Koufonisia, Schinoussa, Amorgos, Anafi, Santorin) et presque toute la côte en dentelle d'Iraklia et se perd dans le bleu de la mer Egée. Le parcours est de difficulté moyenne avec des sections plus difficiles. Sur le chemin, vous verrez des murs traditionnels en pierre et terrasses, de vieilles places de battage, la belle chapelle de Profitis Ilias et divers oiseaux sauvages. Le retour se fait par le même chemin.

3. Panagia Ftero Merichas

Itinéraire 1,5 km. (45 minutes environ), conduisant à un endroit d'une beauté naturelle exceptionnelle : La baie de Merichas entourée de falaises verticales de plus de 100 mètres, où nichent des pigeons et oiseaux de proie sauvages. Le trajet est de faible difficulté.

4. Agios Georgios Agios Athanasios

Itinéraire alternatif de 3 km. (Environ 1 heure) vers l'ancien hameau, par une ancienne route. Apercevez la petite vallée avec les cultures d'oliviers et de saison, l'ancien hameau de Agios Athanasios avec son architecture unique et la chapelle, avec d'excellentes vues.

5. Agios Athanasios Selladi

Itinéraire 1 km. (45 minutes) vers la colline Pappas. L'altitude de départ est de 165 mètres et l'altitude d'arrivée de 275 mètres. Le sentier est de difficulté moyenne.



6. Averou Agios Ioannis

Itinéraire de 1460 mètres (45 minutes) dans l'arrière-pays de l'île. Altitude de départ : 105 mètres et altitude d'arrivée: 100 mètres. Le sentier est de difficulté moyenne. La zone environnante a une beauté naturelle, avec des espèces rares de végétation.

7. Agios Athanasios Averou

Itinéraire de 3330 mètres, 1 heure et 30 minutes. Altitude de départ : 165 mètres et altitude d'arrivée : 105 mètres. Parcours de difficulté moyenne, qui offre une randonnée dans la nature vierge avec une vue magnifique.

8. Agios Georgios Vorini Spilia

Cette randonnée a une longueur de 1.300 mètres (30 minutes) et se fait sans dénivelé. Elle commence à Agios Georgios, le port de l'île et arrive à Vorini Spilia, une baie bien fermée qui servait de repaire des navires alliés pendant la Seconde Guerre. La région a deux 2 petites plages. Le retour se fait par le même chemin.

Excursions en mer

Avec votre propre bateau ou un bateau loué, vous pouvez visiter les plus belles plages de l'île et l'île de **Venetiko** en face de la plage Livadi, ainsi que les rochers de **Mikros et Megalos Avelas** au sud-ouest. En voile vous pouvez faire le tour de l'île et nager dans les baies abritées aux eaux turquoise. Pour trouver un ancrage vous pouvez vous diriger vers la baie d'Agios Georgios, dans l'extrémité nord de l'île où est le principal port où les ferries arrivent. Vous pouvez amarrer sur le côté intérieur de la jetée, où il y a de l'espace pour environ 10 bateaux. Les profondeurs sont autour de 4 mètres et le fond est de sable permettant un bon ancrage. Bien que l'entrée de la baie

soit face nord-est, le port ne souffre pas beaucoup du Meltemi (vent nord). Dans le port, vous pouvez vous réapprovisionner en eau, il y a de l'électricité, tandis que le village d'Agios Georgios vous trouverez épiceries et restaurants. Au sud d'Agios Georgios vous pouvez jeter l'ancre en grande rade dans la baie Livadi à des profondeurs de 4-5m. et un fond de sable permettant un bon ancrage.

Aussi, dans la crique Pigadi (ou Tourko-pigado) à des profondeurs de 6-10m. et également un fond de sable permettant un bon ancrage. Ces deux baies sont exposées à tous les vents du nord-est et de l'Est, mais elles offrent un mouillage sûr par tout temps.



Plongée

Iraklia s'offre pour la plongée, car elle a de merveilleux fonds marins avec une vie sous-marine riche et de herbiers de Posidonie. La région est un refuge pour le phoque moine. À la baie Alimia la plongée revêt une dimension particulière car à petite profondeur se trouve un hydravion allemand, tombé au cours de la Seconde Guerre mondiale, et visible de la surface de la mer.

Produits locaux

Parmi les produits d'Iraklia, on trouve le miel de thym réputé d'Iraklia et les produits fromager de très haute qualité (myzithra, xinomyzithra, anthotyro et fromage à pâte dure). En outre, les produits locaux comprennent les « aranista » (un sorte de trahana) et les « pitaridia » (pâtes faites maison). Dans les tavernes de l'île n'oubliez pas de demander de la purée de gesses (fava), cultivées par les agriculteurs de l'île et bien sûr les poissons frais et la délicieuse viande locale. À Pâques, la tradition culinaire d'Iraklia est l'agneau ou le cabri au four farci avec ses abats, du riz, de l'oignon et des feuilles de fenouil et pour les fêtes on sert des melitinia (tartes au fromage sucrées), xerotigana (beignets) et bien sûr du nougat.





Xerotigana vieille recette d'Iraklia



Ingrédients :

*1 kg de farine fermière,
1/2 tasse d'huile d'olive pour la
pâte,
de l'eau autant que nécessaire,
un peu de sel,
1/2 tasse de sésame grillé et
légèrement écrasé,
du miel,
de l'huile d'olive pour la friture*



Pétrir la farine avec l'huile d'olive, ajouter de l'eau si nécessaire pour obtenir une pâte lisse et mousseuse.

Ensuite, rouler la pâte en une feuille et couper des bandes minces avec une roue (outil spécial).

Piquer trois bandes pour donner forme aux xerotigana et les faire frire dans une poêle à frire avec de l'huile d'olive.

En les retirant de la poêle, ajouter le miel et saupoudrer de graines de sésame.

Aranista (trahana)

Ingrédients :

*1 kg de farine fermière,
de l'eau autant que nécessaire,
du lait frais,
un peu de sel*

Mettre la farine dans un bol et ajouter peu à peu l'eau et malaxer et former la pâte en boules.

Tremper les doigts dans un bol avec de l'eau et saupoudrer de farine pour tordre les boules.

Une fois prêts, les verser dans casserole d'eau bouillante pour cuire et ensuite ajouter du lait de chèvre frais et un peu de sel.

Fêtes et événements

Iraklia est riche en événements, festivals et fêtes.



Le Festival « **Fanis Gavalas** » se déroule pendant trois jours à la fin Août, à la fête d'Agios Ioannis Prodromos (28-30 août). Habituellement il comprend des concerts et soirées avec de la musique traditionnelle de l'île, des représentations théâtrales et des jeux traditionnels. Les manifestations organisées sur la place de l'Office Communautaire et dans le cimetière dans le village de Panagia.

Le Festival « **Agoni Gonimi Grammi** » a habituellement lieu en Mars de chaque année. C'est un weekend qui comprend des ateliers éducatifs gratuits pour enfants et adultes, par exemple un atelier de mosaïque, de musique, de bijoux, de danse, de vidéo, etc. En outre, il y a des projections de documentaires ou films primés, des spectacles de théâtre et des concerts. Les événements se déroulent habituellement à l'école.

Les **fêtes** les plus importantes de l'île sont la célébration de deux jours de Panagia à l'Assomption à Chora, celle d'Agios Georgios après Pâques au port et celle d'Agios Ioannis le 28 Août dans la grotte. Le 15 Août de chaque année après la messe on célèbre dans la cour de l'église **de la Vierge Marie** située dans le village de Panagia. On offre de la nourriture, du vin et des gâteaux à tout le monde. Le même après-midi, généralement on fait une fête traditionnelle avec de musique en live dans l'un des restaurants

de l'île. La fête de Agios Georgios, dans la chapelle située dans le village **de Saint-Georges** est célébrée dans la cour avec de la nourriture et du vin et des gâteaux pour tout le monde. Habituellement s'en suit une fête traditionnelle de l'île dans une des restaurants de l'île. Le 28 Août, la veille de la fête de la décapitation de **Saint Jean-Baptiste**, on célèbre une messe dans la grande salle de la grotte d'Agios Ioannis. Les pèlerins marchent vers la grotte portant l'image du Saint dès le matin. Ceux qui partent le matin prennent avec eux et de quoi déjeuner, explorent la grotte, pour allumer des centaines de bougies à différents points de la salle. Tout le monde profite d'être ensemble pour pique-niquer jusqu'à ce que le pope arrive pour commencer la messe vers 16h. Après la messe, ils rentrent tous ensemble au village pour continuer la fête traditionnelle sur la place ou dans un restaurant. Aussi, lors de la fête **Taxiarhon**, qui a lieu chaque année le 8 Novembre, l'église homonyme située à Agios Georgios organise un festival dans la cour où les organisateurs distribuant la nourriture, du vin et des gâteaux faits-main. Enfin, le 9 Novembre fête la chapelle d'**Agios Nektarios** à côté de l'église Iso dia tis Theotokou dans le village Panagia. Après la messe on fête dans la cour de l'église avec de la nourriture gratuite, des gâteaux et du vin pour tout le monde.

Numéros de téléphone utiles

Office Communautaire	2285071545 (G fax)
Centre d'Attention au Citoyen	2285077004 (G fax)
Clinique Communautaire	2285071388, 2285071177

Sur l'adresse **www.naxos.gr** vous trouverez des informations constamment mises à jour sur les vacances à Iraklia, les services, activités, événements culturels etc., ainsi que sur les médias sociaux. Facebook : **naxislandgreece**, twitter : **@NaxosIslands**, Google+ : **Naxos Island and Small Cyclades**, flickR : **Naxos Island and Small Cyclades**, YouTube : **Naxos Island and Small Cyclades**







Schinoussa



SCHINOUSA



La puissance tranquille

Avec une étrange beauté brute et la nature qui invite à l'exploration, Schinoussa est l'île qui promet aux visiteurs que leurs vacances seront inoubliables. L'île possède de nombreuses caractéristiques qui en font un « refuge » magique : Le port est célèbre pour sa protection des vents, les plages de sable doré sont accessibles sans aucune difficulté, le climat de l'île est si doux que même l'hiver rappelle l'été. La petite Schinoussa récompense les visiteurs pour leur voyage et prend soin de rendre leur séjour le plus agréable possible, à partir de leur premier moment dans le port.



Schinoussa est cachée entre Iraklia et Koufonissia, promet des expériences uniques dans le bleu profond de la mer, les couchers de soleil romantiques, les nuits de rêve avec la pleine lune, les randonnées excitantes et les délices culinaires inoubliables. Elle garde son caractère traditionnel intact et offre des vacances de détente pour ceux qui sont à la recherche des coins lointains de la mer Égée.

Sur l'île il n'y a pas de transports en commun, ce qui ajoute sans doute au pittoresque. De toute manière sa petite taille et son relief plat font que l'île soit facilement visitée à pied par quiconque. Cependant, il y a possibilité de louer des vélos et des motos pour les routes à l'intérieur de l'île, et il y a un caïque d'excursion qui offre des explorations de la côte.



Nature et Géographie

Schinoussa n'a pas de montagnes. Ses collines sont basses, avec le point le plus élevé à 133 m à Vargies. Ses côtes sont, toutefois, fortement dentelées, avec beaucoup de criques qui forment des plages de rochers ou de sable. Toute l'île appartient au réseau Natura 2000 et a une flore rare avec de nombreuses plantes endémiques et des arbres qui donnent une version différente du paysage des Cyclades.

La flore indigène de Schinoussa se compose de deux grands types de végétation méditerranéenne, le maquis (arbustes élevés comme le houx et le *P. lentiscus*) et les garrigues (arbustes bas comme la sauge, les câpres, le thym, de lavande et les broussailles). Il y a aussi des arbres comme les oliviers, les arbousiers et les myrtes. La majorité des plages ont des tamaris et sur les côtes nord en août poussent des lys magnifiques. L'ensemble des Petites Cyclades est important pour les oiseaux voyageurs, tandis que dans l'écosystème marin de la région trouve refuge le phoque *Monachus Monachus*, des tortues de mer et on aussi signalé la présence de dauphins (*Delphinus delphis*) ainsi que celle du marsouin commun (*Phocoena phocoena*). À Schinoussa on a aussi identifié les reptiles *Elaphe quatuorlineata*, *Hemidactylus turcicus*, *Podarcis erhardii* et *Cyrtodactylus kotschy*.

La grotte Maniatis

Sur la route entre le port et Chora, il y a une attraction naturelle intéressante, la grotte de Maniatis aux rochers noirs. La tradition dit que, une fois un pirate du Magne est venu pirater Schinoussa et a voulu voler l'église de la Vierge.

Au moment du vol, il a eu le sentiment que l'image de la Vierge le regardait constamment.

Le pirate s'est mis en colère et a dégainé son arme, a tiré sur l'image et lui a fait un trou. Il a pris son butin et est parti en courant, mais il a glissé sur le chemin et est tombé à côté d'une grotte et son arme a été enclenchée et l'a tué. Depuis lors, la grotte a noirci et ses roches sont encore toutes noires. Quelle que soit la vérité, cette grotte mérite certainement une visite.



Sa place dans l'histoire

Pline dans ses écrits, parle de l'île avec son nom actuel, qui selon le linguiste St. Manesis provient du lentisque (*Pistacia lentiscus*), une plante buissonnante qui pousse dans toute l'île. Toutefois, selon une deuxième version, elle a pris son nom du noble vénitien Schinoza.

On sait peu sur l'histoire de Schinoussa, mais les résultats de fouilles sur l'île et en mer (dont la plupart sont aujourd'hui exposées au Musée archéologique de Naxos), affirment que Schinoussa était un lieu important de la civilisation cycladique (3200 -2800 avant JC) et a continué à être habitée dans les temps anciens. L'helléniste allemand Ludvig Ross (2 juillet 1806-6 août 1859, premier professeur d'archéologie de l'Université d'Athènes, qui était aussi commissaire général des antiquités à Athènes) raconte qu'on a trouvé des vestiges archéologiques de différentes périodes allant de l'Antiquité à la période vénitienne. Il avait lui-même observé les anciennes terrasses et c'est facile de faire le lien entre l'Antiquité et le caractère agricole contemporain de Schinoussa, où jusqu'à récemment il y avait encore des moulins d'huile d'olive et à vent utilisés. Lors de la construction du nouveau port dans la zone de Livadi, un important site archéologique a été découvert datant de la période hellénistique-romaine et les travaux se sont de construction du port se sont arrêtés afin d'achever la fouille et modifier comme nécessaire les plans. L'île a continué d'être habitée pendant la période Byzantine, lorsqu'elle développa une grande activité commerciale, comme en témoignent les nombreuses faiences retrouvées et les églises byzantines en ruines (Ai Giannis, Agios Antonios, Profitis Ilias, Stavros, Agia Triada).

Plus tard, les baies Mersini, Sifneiko, Lioliou, Bazaïou et Gerolimnionas ont été des

repaires de pirates, alors que pendant la période ottomane l'île a été désertée et a été soumise à l'administration et à la propriété du Monastère de Chozoviotissa d'Amorgos, comme d'ailleurs le reste des Petites Cyclades. Après la libération les moines du monastère ont envoyé des familles d'Amorgos peupler l'île et ainsi Schinoussa a commencé à être habitée à nouveau. Les nouveaux habitants ont cultivé les terres, élevé des animaux, pêché et construit. Au fil des ans, les quelques maisons originales sont devenues des villages entiers avec des écoles et des églises, et malgré les conditions défavorables les résidents ont réussi à développer des relations commerciales avec les îles voisines.

Cependant, dans la première moitié du 20e siècle, les conditions économiques et sociales difficiles ont contraint une grande partie de la population à émigrer. Au cours des 20 dernières années, le développement du tourisme ainsi que la création de l'école secondaire semble avoir contribué de manière significative à l'augmentation de la population résidente.



Parcourir l'île

*Le premier contact avec Schinoussa commence à partir du port de **Mersini**, considéré comme l'un des ports les plus sûrs pour les petits bateaux dans la mer Egée. Sa simple image se compose de quelques maisons, une belle plage de sable ombragée par cinq à six arbres et la **chapelle d'Agios Nikolaos** blanchie à la chaux dans la baie. Mersini dispose de quelques chambres à louer, deux bons restaurants de poissons et offre une première idée de l'atmosphère de l'île, qui est immédiatement perçue.*

Une petite montée de 1,2 kilomètre conduit à **Panagia ou Chora**, le plus grand village sur l'île, environ dans son centre. Le village, nommé d'après l'église de Notre-Dame, s'est développé sur une colline avec une vue magnifique sur la mer pendant la période régnait encore la peur des pirates, pour permettre l'alerte à temps. Le bâtiment est dense, avec de vieilles maisons cycladiques qui sont décorées avec des basiliques et des bougainvillées et quelques nouvelles demeures, moins traditionnelles.

Dans le centre du village on trouve **l'église de Panagia**, avec la célèbre image de la Vierge, une représentation rare de la Vierge de l'Hymne Acathiste.

Le long de la rue principale il y a de nombreux magasins, de bons restaurants et cafètes, tandis que le village offre aussi plusieurs logements. Sur la bordure orientale du village commencent deux chemins de terre menant pour l'un aux plages d'**Almyros, Lioliou et Aligarias** et l'autre à **Livadi**.

Tous ces itinéraires sont liés à la route périphérique pour empêcher les véhicules de pénétrer dans le village.





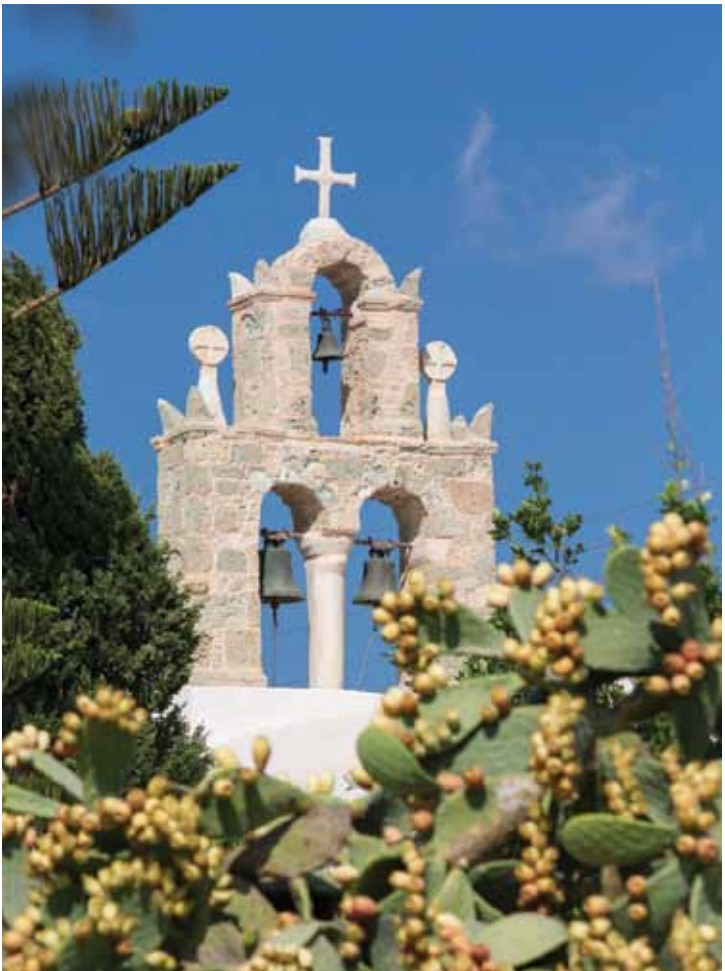
En suivant la route pavée menant à la partie nord de l'île, à environ 2 km. vous rencontrerez le deuxième village de Schinoussa **Messaria**. Là-bas les résidents permanents sont moins nombreux par rapport à la Chora, mais se multiplient en été. Les maisons sont pour la plupart vieilles et pittoresques mais il y en a plusieurs nouvelles qui ont été construites au cours des dernières années, principalement en raison de l'augmentation du trafic touristique.

L'ancien moulin et l'église d'Evangelistria avec une belle iconostase colorée de 1909 vaut vraiment le détour, tandis que dans la région rocheuse plus élevée

de Messaria il y a un **deuxième moulin à vent** et quelques vieilles maisons de pierre abandonnées, qui dégagent l'odeur des temps passés. Après Messaria, on trouve des vignes et la zone presque plate de Kambos, qui est cultivée et sert aussi de pâturage.

Aussi des Messaria partent les routes pour les plages, **Gerolimnionas**, **Fykio**, **Avlaki tou Papa** et **Psili Ammos**, qui est considérée la plus belle plage de l'île.

Le réseau routier est limité et connecte principalement le port avec Chora et Messaria alors que la plupart des plages sont accessibles par les chemins de terre qui sont praticables et courts.



Plages

Les plages de Schinoussa sont nombreuses et belles. Sable ou galets, elles sont faciles d'accès, même à pied car elles ne sont qu'à 20-30 minutes. Adaptées pour les sports nautiques (notamment la planche à voile) et la pêche sous-marine, alors que les criques de la côte sud et sud-est de l'île sont considérées comme de bons mouillages.

Les îles voisines Ofidoussa, Agrilos, Aspronisi sont d'une grande beauté naturelle et idéales pour des excursions et la plongée.

Tsigouri

Tsigouri est la plage la plus populaire de Schinoussa et est à seulement 450 mètres de Chora. Elle compte 350 mètres de sable en longueur, avec de grands arbres dans toute son ampleur, et des eaux claires idéales pour tout le monde.

Près du bord de mer il y a des café-restaurants, beach bar et des chambres à louer magnifiques donnant sur les îles Venetiko, Ofidoussa, Iraklia et la péninsule Agios Vasilios. Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre avec une pente raide qui part de Chora, mais un espace limité pour le stationnement. Vous pouvez la rejoindre à pied en cinq minutes suivant le chemin qui part de Chora.



Livadi

La plage de Livadi est située sur la côte sud-ouest de l'île, à seulement 850 mètres de Chora. Elle est assez grande (230 m.), avec des eaux d'un bleu très profond et du sable avec de grands tamaris. Dans les environs, il y a des chambres à louer et un restaurant qui propose de très bons plats. La vue sur les îles de Iraklia et Los est incroyable et d'ici commence la péninsule de Agios Vasilios.

Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre qui part de Chora, et de l'espace pour le stationnement. Elle est aussi accessible en marchant 15 minutes sur un chemin qui commence à Chora.



Tholari

C'est une plage petite et calme sans arbres près de la place Livadi.

Elle est idéale pour les couples et les amants de la nature. Vous l'atteindrez en marchant cinq minutes de la plage de Livadi.

Ammoudaki tou Garbi

Plage de sable fin aux eaux claires microscopique, près de la plage de Livadi. Elle n'a pas d'arbres, mais est idéale pour sa tranquillité et pour s'isoler. Vous y arriverez à pied en suivant le chemin qui part du colombier à la fin de la plage Livadi.

Lioliou

La plage de Lioliou, avec son paysage changeant du sable à la roche, est attrayante pour tous, mais surtout pour les petits enfants car ses eaux cristallines sont peu profondes. Elle n'est pas très grande mais elle est large avec beaucoup de tamaris offrant leur ombre. Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre de 2,7 km, qui part de Chora, et de l'espace pour le stationnement. Il y a des chambres à louer et un très bon restaurant au dessus de la plage.

Bazaios

Bazaios est la continuation de la plage de Lioliou avec une côte rocheuse les séparant. Elle est très petite avec une ouverture de 80m environ et elle est envahie par les lentisques arrivant près de la mer, avec des eaux turquoise merveilleuses. Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre de 2,8 km, qui part de Chora, et de l'espace pour le stationnement.

Fidou

Plage de sable sans arbres avec un fond de mer intéressant et de belles eaux. Elle se trouve près de l'île du même nom à côté de Schinoussa, séparée par un étroit passage maritime. Elle est parfaite pour s'isoler et faire de la plongée. Elle n'est accessible que par la mer.

Mersini ou Piso Ammos

Une plage de sable avec des tamaris, à côté du port de Mersini. Sur la plage il y a deux café-restaurants qui proposent de bonnes spécialités et une vue sur la mer.



Fountana

Sur la baie de Fountana, sur les côtes nord-est de l'île, il y a deux petites plages de sable avec des eaux turquoise et une vue sur Kato Koufonissi, Keros et Amorgos à droite. Sur cette zone il y a le petit château vénitien qui est visible de la plage. Pour y arriver, suivre la route pour Almyros et prendre à gauche au petit port, ou prendre le chemin de 1,5 km qui part de Hora.

Gerolimnionas

Cette plage très petite (seulement 15m) est néanmoins une très belle plage au gros sable et aux eaux turquoise dans la baie de Gerolimnionas sur les côtes nord-ouest de l'île. Elle est particulièrement adaptée pour les amoureux de la nature et les couples et est parfaite pour la pêche au harpon.

Pour y arriver, suivre la route vers Messaria et juste avant le village, vous verrez le chemin de terre qui part à gauche. Prendre de nouveau à gauche sur la première ouverture du chemin de terre. Les 300 derniers mètres de cette route sont un peu difficiles pour la voiture, donc certains continuent à pied.



Avlaki tou Papa

Cette petite plage sans arbres, près de la plage de Psili Ammos, se trouve sur les côtes nord-ouest de l'île. Elle est idéale pour ceux qui sont à la recherche d'intimité et de solitude, ainsi que pour la pêche sous-marine.

Elle est accessible en voiture jusqu'à la plage de Psili Ammos, puis à pied sur un chemin de 350 m.

Aligaria 1

C'est la première des trois plages de la baie d'Aligaria sur la côte sud de l'île. Elle est magnifique avec du sable fin doré et des eaux turquoise transparentes. Elle est idéale pour les couples et les amants de la nature.

Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre de 1,7 km, qui part de Chora, et de l'espace pour le stationnement à petite distance.



Aligaria 2 ou Gkagkavi

C'est la deuxième plage de la baie d'Aligaria. Elle est plus petite que la première, d'une longueur de 30m, a des eaux turquoise et des petites grottes au bord de mer pour de l'ombre. Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre de 2,2 km, qui part de Chora, puis il faut continuer à pied pour 60m.

Aligaria 3 ou Kambos

C'est la troisième plage de la baie d'Aligaria. C'est une petite plage de sable (environ 40 m de long) entourée de rochers, aux eaux cristallines et aux fonds marins intéressants, idéale pour la plongée et la pêche sous-marine. Elle est accessible en voiture par une piste de 2,6 km qui part de Chora.



Agios Vasilios

Une plage de galets fins magnifique au bout de la péninsule d'Agios Vasilios. Elle a 110m d'ouverture et des eaux turquoise idéales pour la pêche sous-marine. Elle n'est accessible que par la mer.

Moli

C'est une belle plage de sable sans arbres, qui n'est accessible que par la mer, sur la péninsule d'Agios Vasilios. Elle est parfaite pour la pêche sous-marine.

Santorineiko

Une belle plage de sable avec un fond de mer très intéressant sur la péninsule d'Agios Vasilios. Elle n'est accessible que par la mer.

Fikio

Une petite plage de sable (30m de long), avec des petits tamaris et des eaux turquoise sur le côté nord de l'île. Elle est parfaite pour la pêche sous-marine. Elle est accessible en voiture par une route goudronnée qui commence à Chora (en direction de Messaria) pour 2 km, puis en continuant sur la piste de 1,1 km qui mène à la plage.

Il y a de l'espace pour le stationnement.

Almyros

La plage d'Almyros est située sur la côte est de l'île, à seulement 2 km de Chora. Elle est grande, avec une ouverture de 350m, séparée par une formation rocheuse au milieu. Le sable doré, les tamaris offrant leur ombre et les eaux claires peu profondes font de la plage un endroit idéal pour les enfants et les planchistes, grâce aux vents du nord-est qui soufflent dans la région. Pendant les mois d'été, près de la plage il y a un petit beach bar.

Elle dispose d'un accès routier à partir d'un chemin de terre de 2 km, qui part de Chora, et de l'espace pour le stationnement. Elle est aussi accessible en marchant sur un chemin qui commence à Chora.

Pori

Pori est un petit morceau de plage de sable avec des roches autour qui forment une grande grotte qui fournit de l'ombre toute la journée. Cette plage de gros sable et d'eaux cristallines avec vue sur Amorgos est idéale pour l'intimité et la tranquillité.

Pour y accéder, aller en voiture jusqu'à la plage d'Almyros, puis à pied en suivant le chemin qui part du bout d'Almyros pour 150m.

Psili Ammos

Psili Ammos est une des plus belles plages de Schinoussa, près de Messaria, sur le côté nord-est de l'île. Elle n'est pas très longue (60m) mais offre un paysage idyllique, avec un sable doré et des dunes qui arrivent jusqu'aux rochers. Elle a des eaux cristallines et des tamaris qui offrent leur ombre.

Elle très exposée au vent du nord, mais la beauté du paysage en vaut la peine. Elle accessible en voiture sur une route goudronnée de 2,2 km qui part de Chora et une piste de 450m de Messaria.



Sifneiko

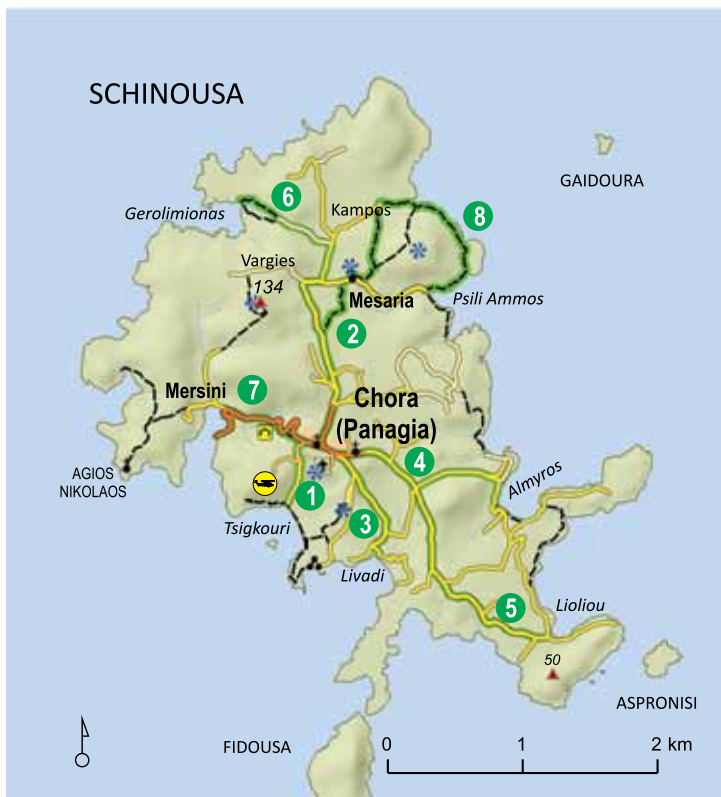
Une crique de beauté sauvage, isolée sur les côtes ouest de l'île. Cet ancien repaire de pirates est maintenant un lieu d'ancrage de voiliers. Ici se trouve la **grotte Marouso**. Elle se trouve à 2,2 km de Chora, dont 1km sur route goudronnée et le reste sur piste puis chemin difficile.

Les plages de Kavο Mihali

Dans la partie orientale de l'île, près de la plage Lioliou il y a trois petites plages de galets blancs et aux eaux magnifiques. Pour y arriver, après la plage de Lioliou continuer à pied en suivant le chemin le long du cap à votre droite.

Activités

Sentiers et Randonnées



Les crêtes de Schinoussa sont basses et pleines de sentiers en pierre ou en terre pour la randonnée. Le tour de l'île ne prend que 3,5 heures, même si la marche n'est pas votre point fort. Depuis le port, Chora et Messaria commencent des sentiers qui traversent l'arrière-pays et vous mènent à de belles plages et parfois dans des endroits pittoresques avec vue panoramique sur la mer Egée.

Nous recommandons :

1. Chora-Tsigouri

Court trajet de descente de 500 m, en partant de Chora pour arriver à la plage cosmopolite de Tsigouri, avec une vue imprenable sur les îles environnantes. Dans cette région on a identifié des vestiges d'un ancien hameau, des périodes hellénistique et romaine, ainsi qu'une basilique paléochrétienne que vous pouvez rejoindre à pied.

2. Chora-Messaria

C'est un trajet facile de 2km, qui mène de Chora à la plaine de Messaria, en traversant l'intérieur de l'île.

3. Chora-Livadi

Descente de 1 km. avec de superbes vues sur les îles d'Iraklia et los, qui conduit à la belle plage de Livadi. De là commence la péninsule de Agios Vasilios, avec l'église blanchie à la chaux de type byzantin et la plage à son extrémité.

La durée totale de la randonnée est d'environ 15 minutes.

4. Chora-Almyros

Parcours facile de 1,5 km. qui passe par le village abandonné de Stavros et continue au pied du Profitis Ilias, où se trouve une forteresse de l'époque classique. Il se termine sur la belle plage d'Almyros.

5. Chora-Lioliou

Sentier de 2,7 km. qui commence à Chora et se termine à la plage Lioliou.

6. Chora -sommet Vargies-Gerolimnionas

Parcours de 3,5 km menant au point le plus haut de l'île, le sommet Vagies à 133m. Ici se dresse le troisième moulin à vent de l'île d'où la vue sur les îles environnantes est superbe.

A proximité se trouve la belle plage de Gerolimnionas.

7. Chora-Port

Le chemin de Chora au port est facile et ne prend pas plus de 10 minutes. Il est de 1,2 km et passe par la grotte du Pirate, lieu de la légende connue. Le beau chemin de pierre est éclairé la nuit et est idéal pour une promenade en après-midi.

8. Messaria-Kambos-Psili Ammos

En partant de Messaria suivre le chemin qui mène aux vignes et à la grande zone presque plate de Kambos. Le chemin mène à la plage Fikio et de là le long du cap, continue le chemin difficile qui mène à Psili Ammos.



Voile

La petite Schinoussa avec son littoral dentelé offre de nombreuses possibilités d'excursions marines en voilier. Votre point de départ peut être le port de Schinoussa, Mersini, situé dans une baie avec ouverture au sud-ouest. L'entrée de la baie est située juste à l'ouest de la petite église pittoresque d'Agios Nikolaos. Mersini est considéré comme l'un des meilleurs refuges pour petits bateaux dans la mer Egée. Vous pouvez amarrer sur le côté Ouest de la plate-forme à des profondeurs de 6-7 m. A l'arrière de la baie, au milieu de la plage, il y a une petite plate-forme basse où la profondeur ne dépasse pas 2 m. Le fond est sableux avec des algues et de la vase et offre une assez bonne adhérence. La plupart des bateaux ancrent en grande rade de la baie (à des profondeurs de 4-8

m.) en face de la petite plage. Le fond est de sable et d'algues et il faut veiller à ce que l'ancre ait bien pris. La baie offre un très bon abri contre le Meltemi, sauf les vents SE-SO. Depuis le port de Chora, il y a une route goudronnée, ainsi que un magnifique chemin de pierre qui est éclairé la nuit.

Il y a deux autres baies au sud de Mersini, Tsigouri et Livadi, offrant un refuge aux vents du Nord et encore, plus au sud il y a l'île Ofidoussa (Fidou) qui a une plage abritée.

Les plages de la baie d'Aligaria sont également protégées des vents. Sur la côte orientale de l'île, protégées des vents du nord et nord-ouest, vous trouverez les baies Almyros et Lioliou, au fond de sable de bonne adhérence.



Excursions en mer

Ceux parmi les visiteurs qui aiment les excursions en bateau de plaisance, auront l'occasion de voir des endroits intéressants de Schinoussa avec le bateau qui organise des excursions tous les jours, mais qui est aussi disponible en tant que bateau-taxi et en location pour des excursions privées.

Ainsi, les visiteurs peuvent profiter de toutes les plages et même celles ne sont pas accessibles par voie terrestre. Vous avez aussi la possibilité de faire des excursions sur les îles voisines (Iraklia et Koufonissia), en rentrant dans l'après-midi, ainsi que de passer la journée en croisière à Keros et Kato Koufonissi.

Plongée

Les îles voisines Ofidoussa, Agrilos, Aspronisi sont d'une grande beauté naturelle et idéales pour la plongée.

Escalade

En été 2012 a commencé un effort de promouvoir la gorge de Harakas pour l'escalade, afin d'enrichir les activités des visiteurs de Schinoussa. Jusqu'à présent 40 voies d'escalade ont été ouvertes sur différentes longueurs et difficultés.

La roche est calcaire et tranchantes à certains endroits, avec des colonnes et des trous en fonction de la voie. Les pièces détachées du champ ne sont pas nombreuses, mais les grimpeurs doivent, néanmoins, être prudents.

Dans le cadre de cette activité il a été possible de mettre en évidence la beauté naturelle de la gorge comme la forêt, le tunnel (métro), le balcon (casino) donnant sur Tsigouri et Fidou.



Produits locaux

Schinoussa produit d'excellents produits agricoles et d'élevage (bœuf, porc, cabri, gesses, haricots frais, concombres cultivés sans eau, miel, fromages : ladotyri, xinotyro, kopanisti), mais elle est surtout connue pour **la viande de cabri**, les **gesses**, les **haricots frais** et ses **concombres cultivés sans eau**, qui ont un goût très particulier ; vous aurez l'occasion de goûter à tous ces plats locaux, mais aussi acheter les ingrédients des magasins.

Parmi les plats de la cuisine de Schinoussa figurent le **patatato** (viande de cabri aux

pommes de terres et herbes aromatique cuit au pot), le **poulpe giouvetsi** (casseroles) et les **pitaridia** (pâtes faites maison bouillies dans du lait de chèvre), mais les délices culinaires ne s'arrêtent pas là. À Pâques, on propose de **l'agneau farci de riz et herbes aromatiques** cuit au four à bois et des **melitinia** (tartelettes de fromage myzithra, œuf et sucre), alors que pour les mariages et grandes fêtes on sert des **pastelia** (gâteaux au sésame), des **xerotigana** (beignets au miel) et du **rakomelo** (raki local au miel), également servi par les restaurants et bars de l'île.



Fava (purée de gesses)

Ingrédients :

1 kilo de gesses
2 oignons sel
Huile d'olive
citron
câpres

Nettoyer les gesses, les laver et les mettre dans une casserole.

Pour un kilo de gesses fava il faut deux litres d'eau. On fait cuire à feu fort au débour et lorsque l'eau boue on enlève la mousse qui se forme.

On baisse le feu, puis on sale et on met un oignon entier.

Si le mélange manque d'eau pendant la cuisson, on en ajoute toujours de la chaude.

On mélange le tout avec une cuiller en bois pour éviter qu'il accroche.

Lorsque le mélange épaissi la fava est prête.

Servir avec de l'huile d'olive, de l'oignon haché et si souhaité, du citron et des câpres

Fêtes et événements

Le gens de Schinoussa sont des gens chaleureux et accueillants, qui aiment les fêtes et célèbrent leurs coutumes et traditions. Outre les fêtes religieuses, l'Association Culturelle de Schinoussa organise annuellement d'autres événements inoubliables si vous avez la chance d'y assister.

Schinoussa pr Le point culminant de la vie religieuse et sociale de l'île est la grande fête de la Vierge à Chora, qui se célèbre le samedi après le dernier vendredi des Salutations à la Mère de Dieu. Après la messe, on organise un déjeuner au Centre Culturel. Habituellement on sert du poulpe avec du riz ou des seiches.

Le 25 Mars de chaque année, **le village de Messaria**, après la messe **dans l'église de Evangelistria**, organise la parade des écoliers et on offre de la morue à la sauce l'ail à tout le monde dans la cour de l'église et dans l'après-midi, il y a des fêtes organisées par les enfants de l'école, avec des récitations de poèmes, des représentations théâtrales etc.

L'Assomption est célébrée chaque année le 15 Août en offrant de la nourriture au Centre Culturel de Chora et le soir avec un concert de musique et des danses traditionnelles dans les tavernes.

Le 6 décembre, fête **de la chapelle d'Agios-Nikolaos** à Faros (le phare), où on sert de la morue traditionnelle avec de la sauce à l'ail dans la cour de l'église. Pour accéder à Faros, on part du port de l'île en caique ou en 20 minutes à pied du chemin qui part du port.

Le dimanche de Pâques, les habitants se retrouvent sur la place de Chora et de jouent aux « **bilious** », un jeu traditionnel similaire au bowling. Jusqu'aux années 1980, le seul mode de transport sur l'île étaient les ânes. Depuis on a ouvert des routes et les voitures ont fait leur appari-

tion. Les ânes ont diminué considérablement et aujourd'hui ils ont tendance à devenir une espèce en voie de disparition. Pour cette raison, au cours des dernières années, un groupe de bénévoles du village de Schinoussa organise chaque août une fête avec **des courses à l'âne**, pour honorer leur contribution à l'économie et à la société locale. L'événement commence avec un défilé de cavaliers sur leurs ânes, puis on passe à la course ! Ceux qui y assistent reçoivent des cadeaux et friandises, offerts par les magasins de Schinoussa. Les producteurs de gesses avec l'Association Culturelle de Schinoussa et les entrepreneurs de l'île organisent chaque année la **fête de la fava** à l'école. Un groupe de bénévoles organise la fête et les femmes de l'île s'occupent de cuisiner la fava offerte par les producteurs de Schinoussa. La fête dure jusqu'au lendemain, avec des musiciens de musique traditionnelle, des mets et boissons.

Au début août l'Association Culturelle de Schinoussa organise dans la pittoresque ruelle en face de l'église de la Panagia à Chora, un **bazar** de trois-jours avec des produits faits à la main et **une exposition de photos** avec des images et des portraits du passé. Dans la cour de l'église on projette des films et des documentaires pour enfants et adultes. Enfin, à la même période dans **le théâtre « Katina Polemi** » l'association organise un autre événement avec de la musique live et des danses traditionnelles.

Numéros de téléphone utiles

Commune	2285071170
Centre d'Attention au Citoyen	2285074250
Dispensaire	2285071385
École	2285074255
Poste	2285071160 fax: 2285071957

e-mail de l'association culturelle : info@schinousa.net

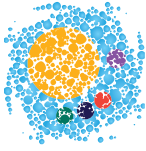
site web : www.schinousa.net **facebook** : [SyllogosSxoinousioton](#)

Sur l'adresse **www.naxos.gr** vous trouverez des informations constamment mises à jour sur les vacances à Schinoussa, les services, activités, événements culturels etc., ainsi que sur les médias sociaux. Facebook : **naxisland-greece**, twitter : **@NaxosIslands**,

Google+ : **Naxos Island and Small Cyclades**, flickR : **Naxos Island and Small Cyclades**, YouTube : **Naxos Island and Small Cyclades**







Koufonissia



KOUFONISI



Ils éveillent vos sens

Tout ce que l'on peut vous raconter sur les plages Koufonissia ne peut décrire la sensation que vous aurez en les voyant. Des criques aux eaux couleur émeraude, qui ressemblent à des piscines naturelles, sur fond de roches sculptées par les vagues, composent une image magique qui éveillera tous vos sens. Pendant longtemps, les petites îles étaient le refuge des quelques personnes qui les avaient découvert, mais aujourd'hui, elles sont la destination favorite de nombreux touristes, dans perdre de leur beauté exotique.





Nature et Géographie

Les Koufonissia sont l'Ano (Epano ou Apano - Haut) et le Kato (Bas) Koufonissi (d'une surface de 5,7 46 4,4 km2 respectivement), séparés par un détroit bien étroit de 200m en largeur, sous l'île de Keros.

Ils sont toutes deux inscrits dans le réseau Natura 2000 et possèdent un littoral bien diversifié de roche calcaire molle, érodée par la mer et la pluie qui forme des formations géologiques impressionnantes. Leur sol est plat et rocheux, avec une végétation basse, qui devient plus dense dans la partie est de Ano Koufonissi,

Selon certains, leur nom actuel est dû aux cavités et grottes des leurs côtes (koufo+nissi= creux+île), qui il y a quelque temps semblaient énormes aux corsaires et ces dernier pensaient que ces îles étaient creuses. De nos jours, ces formations géologiques, tantôt aguichantes, tantôt terrifiantes, sont des monuments de la nature entre des plages magnifiques.

Grottes marines

Sur l'extrémité est de l'île, au nord de la plage Pori, dans la région « Xylobatis » se trouvent les « **Grottes de Xylobatis** », nichées dans la crique du même nom. La première est longue et ouverte des deux côtés et la deuxième cache une petite plage à l'intérieur, qui est idéale pour se relaxer.

De Pori part aussi un sentier qui mène à une formation géologique plutôt bizarre, « **Gala** » (= lait), qui forme une petite

plage où la mer entre par un rocher et crée une piscine naturelle. Le vrai nom de ce lieu est « Trypiti ». Les visiteurs l'ont surnommé « gala », à cause de la couleur de l'eau qui est due au sol.

À côté de Pori, dans la direction opposée de « Gala » vous trouverez le « **Mati tou Diavolou** », l'œil du diable. C'est une grotte dans les rochers avec un trou énorme à l'intérieur, d'où la mer passe avec la force des courants marins.

Dans la même région on trouve d'autres formations géologiques, mais le Mati tou Diavolou est la plus impressionnante.

Un autre monument naturel se trouve entre les plages Platia Pounta et Pori, la piscine « Pissina ». C'est une piscine naturelle assez grande dans la mer, entourée de rochers.



Sa place dans l'histoire

Les Koufonissia, habités depuis l'époque préhistorique, étaient des centres de la Civilisation des Cyclades, comme le démontrent les trouvailles archéologiques de la région
Epano Myli d'Ano Koufonissi.

Un vase en forme de poêle, avec une étoile à neuf branches gravée, est considéré comme la plus importante des trouvailles gardée au Musée Archéologique de Naxos.

De plus, à Ano Koufonissi on a trouvé deux **Établissements Protocycladiques**, un à la région orientale du village et l'autre près de l'église d'Agios Nikolaos à Potamia.

L'unique fouille faite à Kato Koufonissi se trouve sur un lieu de début de période Post cycladique. Toutefois, des trouvailles de surface prouvent l'existence d'établissements de logements et tombes Protocycladiques dans la région de Panagia et Nero, au nord et au sud de l'île respectivement.

L'ancien nom ou noms de Koufonissia n'est pas vraiment connu, même si dans le Corpus des Inscriptions ils sont désignés comme « îles Fakkousai ». La zone marine entre Ano et Kato Koufonissi était connu comme « Kofos Limin », ce qui désigne un port qui est fermé et donc protégé des vents et sûr.

À part deux inscriptions tombales romaines, aujourd'hui à la Collection Archéologique d'Amorgos, nous n'avons aucune source écrite relatant une présence romaine sur les îles. Cependant, on a trouvé des « ostraca » (tessons de poteries) de vases romains et des vestiges de

bâtiments sont encore visibles à Loutra, à côté de la mer.

Les vestiges sur l'île de Keros, en face des Koufonissia, aujourd'hui inhabitée, sont importants. Dans l'antiquité, elle s'appelait Κέραια ou Κερεία ou Κερία (Keria), comme en témoigne différentes sources, dont la première, datant de 425 av. J.-C., une inscription des alliés contribuant à la démocratie d'Athènes. Selon cette inscription l'île était habitée pendant la période classique. Du Moyen-âge à la constitution de l'État grec moderne cette île était le repaire de pirates. La plus ancienne référence archéologique est celle de U. Kohler de 1884, qui attribue à une tombe de l'île (sans préciser la position) les deux idoles célèbres du Musée Archéologique Nationale, le joueur de harpe (« jouant le triangle ») et le joueur de flûte avec deux idoles féminines de type commun aux bras croisés, qui datent, comme il a été établi, de la période Protocycladique II. Un autre idole de joueur de harpe se trouve aujourd'hui au Musée Métropolitain de New York, à sans doute ses origines sur l'île, ainsi qu'une grande tête d'idole qui se trouve au Louvre. La suite de l'histoire des Koufonissia est commune avec celles du reste des Cyclades. Ils ont connu l'occupation des Vénitiens et des Ottomans, qui pendant le 17^e siècle se sont battus plusieurs fois pour les îles de la mer Égée.

Les habitants, soit par besoin, soit par choix, se sont souvent alliés aux Maniotes ou autres pirates, qui utilisaient le détroit entre Ano et Kato Koufonissi comme refuge. Les îles ont été libérées et incorporées à l'État grec avec le reste des Cyclades en 1830.

Parcourir l'île

Ano Koufonissi

À Koufonissi vous n'avez pas besoin de véhicule. Vous pouvez faire le tour de l'île à pied en quelques heures, louer un vélo ou faire des excursions en mer avec votre bateau ou en louant un caique.

Cependant, il y a un réseau routier qui relie le port avec la plupart des plages de l'île.

Le seul village de l'île cartographié officiellement est **Agios Georgios** ou **Chora**, bâti autour du port. C'est un village de pêcheurs typique des Cyclades, avec des maisons blanchies et des petites ruelles avec le moulin à vent caractéristique à l'entrée du port pour donner la bienvenue aux visiteurs. Dans le village et dans ses alentours vous verrez des vestiges de bains romains, un chantier naval traditionnel, des moulins pittoresques, etc., alors que dans le centre du village il y a la belle **église de Agios Georgios**, protecteur de l'île.

Chora concentre 90% de l'infrastructure touristique de Koufonissi, avec plusieurs chambres à louer, hôtels, tavernes, bars, cafétérias et un bureau de poste avec un distribanque, connecté au réseau interbancaire DIAS.

Dans la ruelle centrale du village, vous pouvez visiter la **Collection d'Art Populaire de Koufonissi**, résultat d'un effort de plusieurs années de conservation de la mémoire de l'île, par plusieurs amis qui





ont travaillé volontairement ou ont offert des objets de leurs maisons. La collection comprend des objets utilitaires et de cuisine, des instruments agricoles, des vêtements traditionnels, des meubles, des broderies, des accessoires et décorations, que les habitants ont offerts volontiers pour les exposer, afin de conserver l'histoire, les us et coutumes de l'île.

La Collection d'Art Populaire et Archéologique de Nikitas Simos, exposée à Villa Ostria à Agios Georgios, est particulièrement intéressante. Bien que petite, elle est impressionnante, car elle offre des informations sur le passé de la région. Dans un bâtiment en pierre de 1852, bien conservé, qui était la première école de Koufonissi, vous trouverez le café-bar « Scholio ». Cet espace offre des informations sur l'architecture de l'époque. À Loutro, au bout du village il a quelques vestiges romains de bains. Les fouilles conduites dans la zone, ainsi que dans d'autres coins de l'île ont révélé des objets de la période hellénistique et romaine. Les scientifiques en concluent que le village actuel est bâti à la place d'un grand

établissement romain qui allait de Chora à Loutro. Vous y trouverez une **chapelle pittoresque d'Agios Nikolaos**, près du moulin à vent. Dans le même endroit il y a un chantier naval traditionnel, fait au début des années 1980 par le propriétaire actuel après la retraite du propriétaire précédent. C'est le deuxième chantier naval sur l'île qui fonctionnait longtemps en même temps que le plus ancien. La visite du chantier naval vous fera voyager dans d'autres époques, car les travaux de restauration des bateaux de pêche sont faits exactement de la même façon que par les techniciens traditionnels il y a plusieurs années.

Le prochain hameau sur la côte sud-est de l'île est **Harakopou**, bâti autour des plages Harakopou et Fanos. Il n'est pas officiellement désigné comme village, même s'il



est assez vieux. Quelques vieilles maisons sont encore conservées, mais il y en a plusieurs neuves, ainsi que des chambres à louer et des tavernes.

Sur la côte nord-est de l'île, bâti en amphithéâtre au dessus de la plage du même nom, on trouve **Pori**, un petit et relativement neuf hameau, qui, comme les précédents n'est pas vraiment cartographié. Il y a quelques vieilles maisons et quelques maisons de campagne neuves et pendant les mois d'été deux café-restaurants sont ouverts.

Parianos, le point de pêche de l'île se trouve sur les côtes sud-ouest. Il y a quelques vieilles maisons, quelques neuves maisons de campagnes, des chambres à louer et une taverne. Un des monuments de Koufonissi est **l'église-autel Profitis Ilias**, à une altitude de 11

mètres, construite avec des restes d'un temple de la période protobyzantine.

L'autel actuel est fait de deux colonnes et un morceau de marbre d'un vieux temple byzantin et le mur où est accrochée l'icône du Prophète est fait de pierre d'un temple plus ancien. Chaque année, l'après midi de la fête de Profitis Ilias, les habitants de l'île s'y rendent à pied pour la messe et pour la Litia.

Les soirées de pleine lune à Ano Koufonissi sont une expérience unique, avec **la vue des collines de Keros**, l'île avoisinante, qui semblent sous la lumière de la lune, aux corps d'un couple allongé. La femme enceinte, allongée tranquillement, pose sa tête sur la tête de l'homme qui se dessine clairement. Ce spectacle est visible de partout, mais idéalement de l'endroit juste au dessus de la marina.



Kato Koufonissi

Kato Koufonissi est pratiquement désert, mais possède un petit port et plusieurs plages isolées.

La petite **chapelle de Panagia** est un monument intéressant de l'île, construite près d'une église byzantine. La chapelle a été construite en 1561. Afin d'éviter les problèmes avec les turcs, mais aussi pour la protéger des pirates, l'église devait être le moins visible possible, c'est pourquoi pendant la période ottomane elle était presque souterraine. La zone autour de l'église a été agrandie plus tard, en 1970, alors qu'en 1990 on a construit un toit de protection et un clocher.

Chaque année, pour l'Assomption, après la messe, on organise une grande fête dans le port de Kato Koufonissi.

Vous arriverez de Pano Koufonissi avec un caïque qui fait de nombreux aller-retour par jour en été.

Keros

Keros se trouve entre Koufonissia et Amorgos et pendant la période cycladique elle était aussi importante que Keros pour les classiques.

Riche en marbre blanc fin, elle était un centre de la civilisation cycladique avec sa ville ancienne construite sur le morceau de terre reliant l'île avec l'île voisine, Daskalio, aujourd'hui immergée dans la mer.

Les fouilles dans la partie occidentale de l'île ont révélé des objets de grande importance, y compris 100 idoles en marbre, parmi lesquels les idoles du joueur de harpe et celui de flûte, qui se trouvent au musée archéologique d'Athènes, ainsi que la grande idole impressionnant de la Grande Mère qui mesure 1,40 m.

Pendant la période classique l'île était connue sous le nom Keria et était membre de l'Alliance d'Athènes. Pendant le Moyen-âge, c'était un repaire de pirates, puis plus tard elle est passée sous la propriété du Monastère Chozoviotissa d'Amorgos. Aujourd'hui, c'est un pâturage qui appartient à Koufonissia.

Vous pouvez la rejoindre en caïque en partant d'Ano Koufonissi.



Plages

Ano Koufonissi

Dans toute la longueur de la côte sud de l'île, de « Parianos » à l'ouest à « Pori » à l'est, les plages se succèdent et vous ensorcelent. Un sentier parallèle au bord de mer sur le sud de l'île permet de voir et choisir (chose peu facile) la plage que vous préférez. Sinon, il y a une route dans l'arrière-pays, qui est aussi belle, allant du village jusqu'à l'est, à la plage « Pori ». La route vous offre une vue magnifique à l'intérieur de l'île.

Ammos

La plage du village se trouve à côté du port, c'est une des plus grandes de l'île et offre un sable fin et des eaux turquoise peu profondes. Les habitants de l'île la choisissent souvent pour leurs baignades, grâce à sa vue des petits bateaux qui entrent dans le port et aux magasins proches.

Loutro

C'est une petite plage de galets sur la côte sud de l'île.

Harakopou

C'est la première plage en suivant le sentier littoral de l'île. Elle est grande et bien fréquentée, avec du sable doré, des eaux cristallines et une taverne traditionnelle.



Fanos

La plage de Fanos se trouve à côté de Harakopou, sur les côtes est de l'île. C'est une grande plage de sable, bien fréquentée.

Les jeunes y vont pour son café-restaurant moderne.



Pori

Pori est la plus lointaine, mais aussi la plus belle plage de l'île. Elle est longue avec du sable blanc et des eaux couleur émeraude et elle est justement considérée comme une des belles plages des Cyclades. Elle est particulièrement aimée par les surfeurs, les sculpteurs de sable et en général les amateurs de la nature.

Les deux cafés-restaurants sur la plage couvrent les besoins des baigneurs et parfois organisent en été des soirées de concerts.



Hondros Kavos

C'est une petite plage, sur la côte est de l'île, idéale pour sa tranquillité. Elle a deux gros galets et pierres.

Porta

Petite plage calme, avec du sable et des galets fins, sur les côtes est de l'île.

Parianos

Une plage de sable large, dans la baie de Parianos, protégée des vents, au sud-ouest de l'île. Elle a des eaux transparentes à peu de profondeur et une vue pittoresque des bateaux de pêche qui attachent au port.

Spilia

Petite plage à gros galets sur les côtes ouest de l'île.

Platia Pounta ou Italida

Sa réputation dépasse les limites étroites de l'île. La plage de Platia Pounta est à 5 minutes à pied de la plage de Fanos et est considérée comme la plage la plus côtoyée et populaire de l'île. Elle est aussi connue sous le nom d'Italida, grâce à l'italienne qui possède la maison juste derrière la plage. La plage n'est pas très longue, mais elle est très belle avec son sable dorée et ses eaux claires. La petite crique au début de la plage (Italidaki) est idéale pour s'isoler.



Kato Koufonissi

Les plages de Kato Koufonissi, au sable gros et eaux turquoise, sont idéales pour s'isoler et prendre contact avec la nature. Vous y accédez avec votre bateau ou avec le caïque d'Ano Koufonissi qui fait de nombreux aller-retour dans la journée en été.

Nero

C'est la plus grande plage de l'île, sur la côte orientale. Elle est populaire, avec du gros sable et des galets fins sur la plage et du sable fin dans l'eau.

Detis

C'est la plage la plus proche du port. Elle n'est pas très grande, mais elle a l'avantage d'être près de la taverne qui vous accueille en été.

Pezoulia

Tous les sentiers mènent au sud à l'une des plus belles plages sur l'île. Les rochers impressionnants autour des eaux cristallines offrent une belle cachette. Aloni, une place qui ressemble à un ancien théâtre est très proche.

Fikio

Si vous possédez un bateau, vous pouvez amarrer ici. À pied, suivre le sentier Detis Pezoulia.

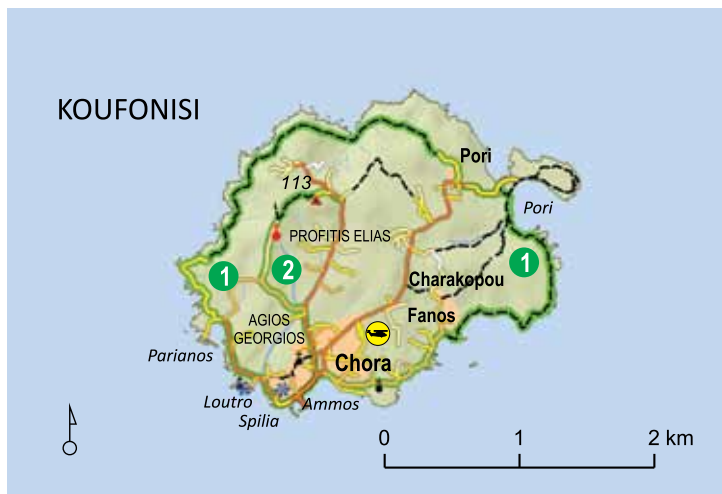
Lakki

C'est une petite plage, néanmoins impressionnante, sur la côte sud de l'île. Avec son bord de galets et ses eaux cristallines, elle est très tranquille, mais abrite aussi l'unique taverne de l'île.



Activités

Randonnées



Une île que tout le monde peut parcourir à pied en quelques heures, qui appellent même le plus feignant des visiteurs à marcher. De toute façon à Koufonissi il n'y pas d'autre moyen de connaître les plus belles côtes.

Nous recommandons :

1. Chora – Loutro – Parianos – Limenari – Xylobatis – Pori - Palia Pounta (Italida) – Fanos – Harakopou - Gialos

Recorrido que da la vuelta a la isla siguiendo la costa. C'est un trajet qui fait le tour de l'île en suivant le littoral. Il commence de Loutro, un endroit pittoresque à côté

de Chora, avec le chantier naval traditionnel, où vous aurez l'occasion d'observer les techniciens travailler de la façon traditionnelle, et continue vers l'ouest pour



faire une halte à la baie de Parianos, pour admirer la flotte de pêche de l'île : Koufonissi, par rapport à ses habitants, a la plus grande flotte de bateaux de pêche en Grèce !

Par la suite, vous rencontrerez des plages de sable magiques et des grottes creusées par les vagues sur les rochers et vous

serez surpris par les dunes avec les petits lys à côté du chemin. À Xylobatis il y a une célèbre grotte marine où nichent des pigeons sauvages, alors qu'après Platia Pounta et ses eaux vertes, vous trouverez les « piscines », des petites criques fermées et des ouvertures sur les rochers, où la nage devient une aventure extraordinaire.



2. Chora-Profitis Ilias-Pano

Un parcours avec vue magnifique, qui suit les sentiers de l'île et vous mène au point le plus haut où se trouve l'église-autel de Profitis Ilias.



Si vous aimez la voile, ou les autres sports de mer, Koufonissi ne vous décevra pas, alors que pour ceux qui préfèrent les sports sur terre, il y a des sentiers de randonnée passant par des endroits d'une beauté envoûtante. De plus, sur l'île on a aménagé des terrains de foot 5x5, et de basket et volleyball.



Le littoral rocheux d'Ano et Kato Koufonissi est un excellent lieu de pêche qui enchante les amateurs **pêcheurs**, tout comme le fond marin en s'approchant de Keros, qui est magique et invite à la **plongée**. Les amis de la **planche à voile** trouveront leur bonheur à Pori et Platia Pounta.

Voile

Avec votre propre bateau vous pouvez visiter le cap de **Xylobatis** sur la côte nord, où vous verrez beaucoup de grottes marines, les plages isolées de **Kato Koufonissi**, les îlots **Prassoura**, **Plakes**, **Tsouloufi**, **Voulgaris**, **Lazaros** et **Glaronissi**, déclarées zones de beauté

naturelle, ainsi que le site archéologique de **Keros**.

Le port offre amarrage et station essence pour les bateaux, ainsi que Parianos, dans la baie pittoresque au sud-ouest, à côté du chantier naval, là où se trouve le refuge de pêche.

Produits locaux

Les **poissons frais** et **fruits de mer** sont les produits typiques des îles et une des raisons d'attraction pour les touristes, qui arrivent aussi en bateau depuis les îles avoisinantes pour profiter d'un bon plat de poisson et fruits de mer. Néanmoins, la région a une petite production agricole, surtout de fromage **xinomyzithra**.

La cuisine des Koufonissia a beaucoup d'influences de la cuisine de Naxos et

Amorgos. Le « **patatato** » (viande aux pommes de terre et sauce tomate) est très populaire pour les fêtes et grandes tables, ainsi que les gâteaux **pastelia** dans des feuilles de citronnier et les **xerotigana** (beignets).



Xerotigana de Koufonissia

Ingrédients :

1 kilo de farine tout usage

de l'eau autant que nécessaire,

1 petite tasse d'huile

1 CaC de sel

1 CaC de sucre

Un peu de clou de girofle et de cannelle

Mettre la farine dans une bassine et ouvrir un puits au milieu. Verser l'eau petit à petit et pétrir pour obtenir une pâte assez dense. Laisser reposer la pâte pendant une demi-heure.

Prendre un morceau de pâte, l'étaler en feuille fine et le couper en petites lamelles à l'aide d'un couteau. Réchauffer l'huile dans une poêle.

Lorsqu'elle est brûlante, enrouler les lamelles une par une autour d'un doigt et les déposer dans l'huile bouillante. Lorsque le xerotigano prend couleur, le sortir et le déposer sur une assiette avec du papier absorbant pour enlever l'huile et continuer la friture.

SIROP : Faire bouillir pendant 15 min 1 kilo de miel avec un peu d'eau, le sucre, le clou de girofle et la cannelle. À la fin, ajouter le citron. Mettre les xerotigana en couches sur une grande assiette et y verser le sirop, puis 1/2 kilo de sésame grillé.

Fêtes et événements

Les habitants de Koufonissia, sont accueillants et chaleureux et ne perdent pas une occasion de faire la fête.

Le jour de la fête **d'Agios Georgios**, qui est le protecteur de l'île, après la messe, le « panigiras », une personne dédiée au Saint, fait le tour de l'île avec l'icône dans ses bras, tandis que tous les bateaux du village l'accompagnent en longeant la côte. La litanie se finit dans le village où l'on commence la fête avec nourriture et boissons. Le soir, la fête continue dans les tavernes de l'île.

Le Samedi, avant le Lundi de Pentecôte, c'est la « **fête du pêcheur** ». On offre des délices de la mer et du vin, tandis que les jeunes dansent des danses traditionnelles dans les rues et sur la place, avec de la musique en direct.

Le 20 juin, fête de **Profitis Ilias**, ceux appelés « Ilias » offrent de la nourriture et des boissons et font des danses des îles accompagnés par la lyre et le violon.

Le **15 août**, tous les habitants de l'île voyagent en caique à Kato Koufonissi pour la fête de Panagia. Après la messe on offre des mets locaux et des miches de pain bénies. Sur le chemin du retour, les caiques font une course de vitesse et la fête continue sous la musique des violons.

Le 6 décembre, à la fête **d'Agios Nikolaos**, après la messe on offre des mezzés de la mer et de la psimeni raki (liqueur au raki, miel et herbes), un début culinaire pour la fête qui suit.

Pâques est célébrée avec dévotion et une couleur locale à Koufonissi.

La litanie de l'építaphe se fait dans le port qui est illuminé à l'aide de torches, et pour la Résurrection l'île est secouée par les pétards.

Jadis, un moment important dans la vie des familles de Koufonissi était **le mariage**. D'abord il y avait le travail des entremetteuses puis les fiançailles. Plus tard les préparatifs du mariage commençaient.

Les deux familles offraient moitié - moitié leurs produits : viande, gâteaux, le pasteli traditionnel, xerotigana et le jour du mariage ils sortaient et invitaient. D'abord ils appelaient les musiciens, puis les témoins et à la fin le marié et la mariée pour entrer à l'église tous ensemble. La fête durait deux jours.

Huit jours plus tard la fête du mariage se reproduisait, connue sous le nom de « **antigamos** » (contre-mariage).



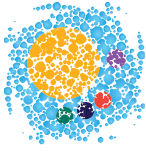
Numéros de téléphone utiles

Commune	22850 71379
C.A.C.	22850 29243 - 74188
Police	22850 71375
Administration portuaire	22850 71375
Dispensaire	22850 71370
Pharmacie	6947929292
Poste	22850 74214

Sur l'adresse **www.naxos.gr** vous trouverez des informations constamment mises à jour sur les vacances à Koufonissia, les services, activités, événements culturels etc., ainsi que sur les médias sociaux. Facebook : ***naxosislandgreece***, twitter : ***@NaxosIslands***, Google+ : ***Naxos Island and Small Cyclades***, flickR : ***Naxos Island and Small Cyclades***, YouTube : ***Naxos Island and Small Cyclades***

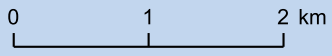






Donoussa





Petite et authentique



Cette petite île dégage un aura unique, car elle semble nager seule à l'extrémité des Cyclades. C'est peut-être pourquoi Dionysos l'a choisie pour y cacher Ariane et c'est pour cela que tous ceux qui passent par là se déclarent amoureux. Accueillante, diverse et spontanée, Donoussa va contre le courant des stations touristiques bondées ; elle offre authenticité, tranquillité et simplicité, qui jadis étaient synonymes des vacances dans les Cyclades. Villages pittoresques, emplacements magiques, plages impressionnantes qui offrent tranquillité visuelle et sonore, composent un paradis sur terre qui vous enchantera.



L'île a une surface de 13km² et environ 140 habitants permanents, qui se considèrent heureux d'y vivre et s'occupent de la pêche, de l'élevage et dernièrement de tourisme. La route principale relie Stavros, port et capitale de l'île, aux trois petits villages: Messaria, Mersini et Kalotaritissa, et fait 13 km de long. Il y a également une route périphérique plus courte dans la partie occidentale de l'île.

Donoussa se visite vraiment par se sentier et en faisant le tour de son littoral.

L'infrastructure touristique qui se développe ces dernières années couvre pour le moment les besoins de l'île, sans jamais dégrader son authenticité. La plupart des tavernes et ouzeries (bistro où l'on prend l'apéritif), qui proposent mezzés de la mer et autres délices, sont concentrées au port, mais il y en a quelques unes à Mersini et sur quelques plages.

L'époque où l'on comparait le voyage pour Donoussa à celui d'Ulysse dans l'Odyssée est bel et bien révolue. De nos jours, l'île est accessible par bateau de Naxos et le reste des Petites Cyclades, alors que pendant l'année entière il y a une connexion avec le Pirée.



Nature et Géographie

Le relief de Donoussa est semi-montagneux et rocheux avec des arbustes et le plus haut sommet à 385m, Papas. Ses quelques plaines se trouvent entre ravins et gorges, organisées en terrasses à l'aide de petits murs, où l'on cultive des oliviers, des vignes et des fruits et légumes.

Dans le temps, le sous-sol de Donoussa était riche en fer, aluminium, bronze et émérite.

Ses côtes sont très diversifiées, tantôt rocheuses avec des caps raides, où nichent les pigeons sauvages, faucons et cormorans, tantôt accueillantes avec des criques qui cachent de belles plages et des eaux cristallines.

Sur le cap escarpé Moschonas, sur la côte est de l'île, les roches sont abruptement fissurées pour créer une grotte de beauté sublime, **Fokospilia**. C'est une ouverture énorme en forme de triangle d'une largeur de 40m et hauteur de 10m, avec des parois décorées de coraux et des eaux aux reflets bleu clair. C'était un repaire de pirates au Moyen-âge, mais aussi un refuge de phoques. Cette scène fascinante et le fait qu'elle ait été un repaire de pirates font naître dans l'imaginaire des habitants de nombreuses légendes. Si vous n'avez pas de bateau vous pouvez louer un caïque qui vous y emmènera.

Un autre monument naturel avec un grand intérêt géologique est la **Grotte de tichos** dans la zone de « Aspros Kavos », sur le côté nord-ouest de l'île.

C'est une grotte marine avec une hauteur que dépasse de 20m la surface de la mer. Des stalactites impressionnantes pendent du dôme parfaitement courbé au dessus des eaux transparentes qui donnent l'impression d'une piscine naturelle. Elle n'est accessible que par la mer et vous pouvez vous y rendre en louant un caïque. Autour de Donoussa il y a plusieurs îlots-rochers, particulièrement intéressants : à l'est se trouve **Skoulonissi**, un îlot triangulaire, qui a pris son nom, selon l'opinion la plus répandue, du salsifis « skoulos », qui pousse sur ses pentes. À l'ouest se trouvent les rochers **Makares**. Sur la plus grande d'entre elles, **Agios Nikolaos** ou **Megalo Nissi**, les habitants de Donoussa cultivaient des céréales et le réservoir d'eau souterrain et ses canalisations en pierre pour collecter l'eau de pluie est toujours présent. C'est d'ici que venaient les pierres Makarianes qui ressemblent à celles de Karystos.

Le deuxième îlot s'appelle **Prassini** ou **Agia Paraskevi** et est séparé de Agios Nikolaos par un couloir de mer fin de profondeur 1,5 m. Les eaux à cet endroit sont magnifiques, mais l'accès est réservés aux petits bateaux à cause du manque de profondeur et ce à vitesse lente et avec attention. Le troisième îlot s'appelle Stroglyi ou Stroglyo car il est rond. Enfin, au nord-est de Donoussa se trouvent les rochers **Melantii** ou **Htenia** ou **Vouves**, qui sont un habitat de poissons prometteur pour les pêcheurs professionnels ou amateurs.

Sa place dans l'histoire

Les premières traces d'habitation de Donoussa - ou Donoussa comme elle était nommée dans l'antiquité- remontent au 3ème millénaire av. J-C. et se trouvent à Ahtia à Agrieliès et à Myti à Trahilas.

C'est deux petites communes intégrées dans l'horizon culturel vaste de la civilisation Protocycladique, qui se basaient sur l'agriculture, l'élevage et la pêche. Cependant, le zénith de l'île était pendant l'époque Géométrique (10e-7e s. av. J-C), lorsque l'île était un point d'amarrage important dans la mer Égée centrale et un lieu d'échange de marchandises de la Grèce métropolitaine vers le Dodécannèse et les côtes orientales de l'Asie Mineure. Le village fortifié révélé par les fouilles à **Vathy Limenari**, au sud-est de l'île, près de Myti à Trahila, était un point de commerce de l'époque. Les trouvailles importantes montrent une grande influence du Dodécannèse et non des Cyclades, et comprennent des poteries en grande variété qui sont aujourd'hui dans le Musée Archéologique de Naxos. Malgré ses fortifications, il semblerait que ce village ait été abandonné relativement rapidement par les marins pour un autre endroit sur la route maritime, probablement sur

les côtes occidentales d'Andros. Dans la seconde moitié du 1er siècle av. J-C, les Romains ont cédé Donoussa à Rhodes, qui l'utilisait comme point de mouillage. Virgile en parle en tant que point d'arrêt dans le voyage d'Énée de Troie à l'Italie. Pendant le Moyen-âge et la période ottomane, grâce à sa position et ses côtes dentelées, elle est devenue un repaire de pirates. Après la libération, Donoussa est devenue célèbre car le roi Georgios Ier l'a visitée et c'est ainsi que ses habitants ont appris de l'éviction d'Othon, qui avait survécu 14 ans auparavant. Plus tard, pendant la 1e Guerre Mondiale, l'île est devenue une station d'approvisionnement en charbon pour les cuirassés allemands Goeben et Breslau sur le cap Aspros Kavos, et à la fin de la 2e Guerre Mondiale, les alliés anglais ont bombardé et coulé un navire allemand d'une capacité de 2.500 tonnes sur la plage de Kedros. L'épave du navire allemand se trouve dans la mer jusqu'à nos jours. Dans le cadre de l'occupation des terres grecques par les puissances de l'Axe, l'île a d'abord passé sous tutelle italienne. Après la capitulation de l'Italie en 1943, elle est passée sous le pouvoir des allemands jusqu'à la libération en 1944.



Parcourir l'île

*Le premier contact avec Donoussa se fait à **Stavros ou Kambos** comme ses habitants l'appellent, qui est le port et la capitale de l'île.*



Ce village est construit sur une baie protégée des vents sur la côte sud-ouest, où souffle accueillant qui vous fera vous sentir comme chez vous dès votre premier instant.

Ses maisons blanchies et ruelles pavées qui partent de la mer et grimpent aux sommets des collines avoisinantes, lui donnent un air authentique des Cyclades, et il regroupe le grand pourcentage de la circulation touristique de l'île. Les belles églises de Timios Stavros et Panagia-Ai Giannis sont des joyaux de Stavros, et pour leurs fêtes, le 14 septembre et 15 août respectivement, on organise de grands festins. **Timios Stavros**, considéré protecteur de l'île, est une église blanche, d'architecture simple, avec un dôme bleu et un clocher impressionnant au milieu du village. Elle a été construite en 1902, après une collecte de donations organisée par Dimitrios Skopelitis, afin de remplacer l'église précédente Timios Stavros, qui était construite plus bas et qui a été détruite par une tempête à la fin du 19e siècle. On dit que l'unique chose sauvée de cette église était l'icône de la croix « Stavros » qui a été retrouvée sur une plage d'Amorgos par des pêcheurs locaux. Sur les hauteurs orientales trône **l'église Panagia-Ai Giannis**, un complexe particulier de deux basiliques reliées sous un petit clocher. D'abord a été construite





l'église de Panagia à la fin du 19e et on a ajouté Ai Giannis. Stavros dispose de tous les services publics, plusieurs chambres à louer et des tavernes, bars à ouzo (ouzerie), concentrés autour du port, qui sont très fréquentés pendant les mois d'été.

La plage du même nom à côté du port est une des plus belles de l'île, tandis que le petit port est considéré comme un mouillage très sûr.

La rue principale de l'île relie Stavros avec trois autres villages : Messaria, Mersini et Kalotaritissa. D'ici partent de nombreux sentiers qui mènent à des endroits magnifiques et des plages, dont le plus grand est celui qui mène à Kalotaritissa au nord. Parmi ces sentiers, un vous mène à **Troulos**, un village montagneux à petite distance de Stavros, presque abandonné, avec une seule maison habitée.

En suivant la route principale ou le bel ancien chemin pavé qui reliait autrefois les villages, vous arriverez au village traditionnel de **Messaria** avec des vues magnifiques sur Amorgos, Makares et la côte arrière de Naxos. Une grande partie des

maisons en pierre du village sont maintenant abandonnées et les habitants ne sont pas nombreux en hiver. Jusqu'en 1970, Messaria, qui était appelée Haravgj à l'époque, était le village principal de l'île, avec une forge et un four à bois pour tous les habitants. Les vestiges du passé sont deux moulins à vent abandonnés, juste à l'extérieur du village, qui ont arrêté d'être exploités dans les années 70. Vous y accédez par des chemins qui partent du village et celui qu'est le mieux conservé est celui qui est au-dessus de la position de Vathy Limenari. Sur la péninsule à l'est de la baie **Vathy Limenari** où vous arriverez en continuant le chemin qui mène au moulin, on a découvert des ruines **de village de l'époque géométrique**, qui a avait été construit sur les ruines d'un village plus ancien de l'âge du bronze. Les fouilles, qui se faisaient progressivement de 1968 à 1973, ont amené à la lumière une partie de la muraille, et 12 bâtiments rectangulaires, dont la plupart avaient deux chambres, avec un toit plat. Cet établissement particulier est l'un des rares de cette période dans les Cyclades



qui est fortifié, tandis qu'une grande partie de son côté sud, semble avoir coulé dans la mer. La belle collection de poteries trouvées ici, comprenant de grands vases pour stocker et transporter des liquides, des petits vases à poser sur la table, des objets pour cuisiner etc., se trouve dans le Musée Archéologique de Naxos.

Le réseau routier de l'île vous conduira à **Mersini**, un village en hauteur, accroché sur une pente abrupte à l'est, avec vue imprenable sur la mer et Amorgos. Avec des basses maisons en pierre et des lieux idylliques tout autour, Mersini attire de nombreux visiteurs qui, en plus de la beauté de l'endroit, peuvent profiter de la bonne cuisine dans les deux restaurants du village pendant les mois d'été, qui font service toute la journée.

L'église du village, **Agia Sophia**, blanchie avec un dôme bleu, se distingue de loin, construite sur une colline avec vue imprenable sur le bord du village. Mersini est cependant célèbre surtout pour son **emplacement avec le platane pérenne à côté d'une source d'eau**, un spectacle

rare dans les Cyclades. On raconte que l'eau qui coule de la source vient d'Ikaria et c'est à cet endroit que l'on fête Agia Sophia le 17 septembre.

De Mersini commence aussi un chemin qui mène à deux des plus belles plages de Donoussa, **Livadi** et **Fikio**. La route principale mène à **Kalotaritissa**, un village de pêche pittoresque, bâti au pied de la montagne Papas sur la pointe nord de l'île. Les quelques maisons du village décorées avec du basilic et de bougainvilliers sont basses, en pierre, avec leurs portes et fenêtres bleues et vertes, tandis que les cèdres centenaires, qui se dressent sur les collines environnantes sont impressionnants. L'église blanchie du village, Agios Georgios, a le même style simple et un joli clocher, construit en 1985. Pendant les mois d'été, lorsque Kalotaritissa est vivante, une taverne avec des plats traditionnels est ouverte. En face du village se trouve la baie du même nom avec de belles plages **Sapounohoma**, **Vlychos**, **Mesa Ammos** et **Trypiti**, tandis que sur l'extrémité nord émerge le volume de l'îlot **Skoulonissi**.



Plages

*Les belles plages de Donoussa, avec du sable au sud et au nord avec des galets, loin du style de la plage organisée, offrent un contact unique avec la nature, leurs eaux cristallines et de magnifiques fonds marins. Encore plus isolées et vierges et surtout idéales pour la pêche et la plongée, sont les plages des îlots voisins **Skoulonisi**, **Makares** et **Melantii**, où vous arriverez en bateau privé ou loué.*

Stavros

La plage à côté du port est de sable avec des tamaris et des eaux cristallines. Elle est très facile d'accès et une des plus populaires de l'île, grâce aussi aux locaux qui servent plats et boissons autour, ainsi qu'à la jetée en béton qui est idéale pour les plongeurs.



Vathy Limenari

Petite et calme plage aux eaux vert profond avec des galets blancs au sud de l'île. Dans les collines voisines on a découvert **un village fortifié de l'époque géométrique**, tandis que la plage se distingue par l'un des deux **moulins à vent** de l'île. L'accès n'est pas très facile et donc peu de gens s'y aventurent.

Les romantiques y accéderont par la mer ou par le sentier qui commence sur la rue principale de Messaria. Le trajet dure environ 20 minutes.

Il y a aussi un chemin qui relie Vathy Limenari à la plage de Kedros.

Kedros

Une des plus belles plages de Donoussa, à l'abri dans une petite baie dans le sud de l'île. C'est une plage de sable, avec des eaux bleu profond, assez populaire en été. Dans le fond - au milieu de la baie - on voit encore le **nauffrage d'un navire de guerre allemand** coulé par les Alliés dans la Seconde Guerre mondiale. On y

accède en voiture de la route périphérique qui s'arrête au-dessus de la plage et à partir de là par la voie pavée menant à la plage. On y accède aussi par la mer avec les caïques locaux.

Pour ceux qui aiment la marche il y a un chemin qui relie la plage au village de Messaria.



Livadi

Pour beaucoup Livadi est la plus belle plage de l'île avec de belles eaux miroitantes et le sable blanc. Elle est située dans la baie abritée en dessous de Mersini. Il y a des tamaris offrant de l'ombre et sur le côté gauche de la plage vous trouverez les pittoresques « syrmata », les em-

placements où les habitants gardent leurs barques en hiver.

L'accès est possible par la mer ou par les sentiers à pied. Un sentier commence à Mersini et mène à la plage après avoir marché environ 10 minutes, tandis que le second commence à Messaria.



Limni

Avec des rochers autour, des galets sur la rive et des eaux claires qui se troublent avec les vents d'août, Limni est la petite plage de la baie du même nom située sur la côte sud-ouest de l'île. Elle est tranquille et isolée, idéale pour ceux qui seront décidés d'y accéder à pied par le chemin partant de Stavros.



Fikio

Plage petite et calme à l'extrémité sud-est de Donoussa, très proche de la plage Livadi avec laquelle elle est reliée par un petit sentier. Entourée de falaises avec des grottes, il y a du sable sur la plage et des eaux turquoise claires. Elle est idéale pour ceux qui recherchent paix et solitude.

L'accès se fait à partir de la mer ou du sentier de Mersini.



Mesa Ammos

C'est la plus grande plage et la plus lointaine des plages de la baie de Kalotaritissa. Il y a du sable et des eaux magnifiques avec vue sur le plus haut sommet de Donoussa, Papas, et est idéale pour les quelques romantiques qui y accéderont.

Lorsque des vents du nord soufflent, elle n'est pas la meilleure solution.

On y accède par la mer ou par la route de Kalotaritissa puis en suivant le sentier de la plage Vlychos.



Sapounohoma

C'est la première des trois plages de la baie de Kalotaritissa sur la côte nord-est de l'île.

Son ouverture ne dépasse pas 40 mètres, elle a de gros galets sur la rive et ses

eaux cristallines sont froides, idéal pour les chaudes journées d'été.

Elle est facile d'accès depuis la route principale de l'île menant au village de Kalotaritissa.

Vlychos

C'est la plage centrale de la baie de Kalotaritissa, avec de petits galets et des eaux turquoise tranquilles. Elle est habituellement abritée, idéale pour les familles avec enfants et c'est un point d'ancrage

idéal pour les navires.

Elle dispose d'un accès facile à partir de la route principale de l'île, menant à Kalotaritissa, ou par la mer avec un bateau privé ou caique local.

Activités

Randonnées



Avec ses rues pavées anciennement utilisés quotidiennement par les résidents, Donoussa est idéale pour la marche et la découverte. Les paysages authentiques des Cyclades, les odeurs de sarriette et de romarin et la vue à couper le souffle compensent toute la fatigue vous pouvez sentir et donnent l'occasion de découvrir la vraie île. La plupart des sentiers sont maintenant balisés et faciles à suivre.

Nous recommandons :

1. Stavros - Kalotaritissa

Le sentier a une balise rouge-blanc, le numéro 1, une longueur de 4,40 km. et nécessite environ 1h30.

Il est le plus grande et peut-être la promenade la plus intéressante à travers l'île. Il part de la place centrale de Stavros, traverse l'axe N-NO de l'île, et termine au village pittoresque de Kalotaritissa.

A mi-chemin, partez vers la gauche pour profiter de la vue imprenable de la baie Xylobatis.

Puis, une fois que vous entrez dans le chemin de terre sur votre droite, vous verrez l'entrée des vieilles mines de fer, aluminium, cuivre et émeraude.

Vers la fin du chemin avant de descendre



vers Kalotaritissa, à votre droite se trouve le plus haut sommet de l'île, Papas, à une altitude de 385m.

La montée vers le sommet offre certaines des images les plus passionnantes de la mer Egée. Le parcours vers le village est peut-être le plus spectaculaire de l'île, car

il passe le long de la crête des « Ftera » et à droite s'étend verticalement la pente de Papas.

Le chemin se poursuit après le village de Kalotaritissa et la plage Vlychos et se termine à la plage de Trypiti avec les rochers d'où elle a pris son nom.

2. Kedros - Messaria

Le sentier a une balise rouge-blanc, le numéro 2, une longueur de 1,40 km. et nécessite environ 30 min.

Le parcours faisait partie de la route qui reliait Kambos à Mersini en passant par les hameaux d'Ano et Kato Messaria.

Il commence à partir de la route principale, juste après le virage sur le chemin de terre menant à la plage Kedros et monte en Z sur le sommet Bitilis. Quand il y a du vent, il y a de grosses rafales et il faut faire attention.

Par la suite, la route se déroule sans prob-

lème aux deux hameaux d'Ano et Kato Messaria.

Les deux hameaux étaient autrefois très densément peuplés comme la région était le centre « industriel » de l'île, avec la présence de deux usines qui broyaient le migadi (mélange de blé et orge) pour la production de farine et l'existence de la métallurgie.

À la fin de la piste il y a un escalier en pierre qui mène à la route principale de l'île, d'où vous pouvez continuer vers Mersini et la plage Livadi.

3. Mersini - Livadi

Le sentier a une balise rouge-blanc, le numéro 3, une longueur de 0.9 km et nécessite environ 30 min.

C'est un parcours avec un dénivelé important et une grande pente que relie Mersini à Livadi.

Une bifurcation mène à la petite plage de

Fikio et au petit port de Mersini. Au début du parcours il faut absolument faire un petit détour pour une visite à la source de Mersini avec l'énorme platane et l'arche de pierre. Le chemin vers la source et l'escalier pavé pour accéder à la plage Livadi ont été construits par la préfecture des Cyclades en 2010.

4. Kedros - Kato Mylos

Le sentier a une balise rouge-blanc, le numéro 4, une longueur de 1,80 km. et nécessite environ 10 min.

La route est très belle et c'est la même qui était jadis suivie par les habitants de Kambos vers Kato Mylos pour moudre le migadi (mélange de blé et d'orge).

Elle commence sur le côté est de la plage de Kedros et traverse le côté gauche de la baie pour atteindre le moulin.

L'épave allemande coulée pendant la Seconde Guerre Mondiale est bien visible dans le fond de Kedros.

Au cours du parcours, vous rencontrerez la forge où les métaux des mines arrivaient

avant d'être chargés sur les bateaux.

Ensuite, vous passez par la petite baie Gerantonis avec ses grottes et ses eaux étonnantes et montez à Choristaria, où, auparavant, les meuniers mettaient leurs bateaux.

Enfin, après une courte montée vous arrivez au moulin.

De là, vous pouvez voir sur votre gauche la baie de Vathy Limenari et l'établissement de période géométrique découvert en 1967 par l'archéologue Fotini Zafropoulou.



5. Stavros - Limni - Aspros Kavos

Le sentier a une balise rouge-blanc, le numéro 5, une longueur de 2,1 km. et nécessite environ 40 min.

Cette route traverse tout le côté ouest de l'île et se termine à Limni, une baie naturelle fermée avec une petite plage de sable et de galets dans la mer qui était, avant la construction du port, le point de mouillage pour les bateaux des résidents de Donoussa. Le sentier commence à partir de la route principale de l'île à l'endroit

avant d'arriver à la décharge. À gauche et à droite sont les ruines de l'ancien village Zali. En sortant du chemin de terre, il passe au dessus de la région Plakes et traverse la zone Sikia. Sur la gauche, vous trouverez la baie de Gerogianni et après un moment vous vous retrouvez à Limni. Après Limni, le sentier mène au cap Aspros Kavos, un des paysages les plus étonnants de l'archipel. Promenez-vous dans le paysage blanc et profitez de la vue sur la côte nord de l'île.

Voile

Donoussa est idéale pour les excursions maritimes en voile, car, en dehors de la côte et des baies, il y a des îlots à proximité, qui ont été déclarés de beauté naturelle exceptionnelle (**Makares, Moschonas, Skoulonissi et Melantii**).

Sur la côte ouest, à la baie de Stavros où se trouve le port où arrivent les navires de la ligne, vous avez la possibilité d'ancrer en grande rade devant la plage du village, à des profondeurs de 4-5 mètres avec un fond de sable avec bonne adhérence. A l'intérieur du port où amarrent les navires il y a quelques places, mais les profondeurs sont de petite taille, de 1,5-2,5m. et ne conviennent pas pour les grands navires. La baie est généralement agréable, mais pas à l'abri des vents. Au port vous

approvisionnez en eau et vous trouverez des épiceries, des cafés et tavernes. À l'est de Stavros, **la baie Dentro ou Kedro** offre une meilleure protection contre les vents, mais pas contre les lignes de grain. Sur le cap Dentro dans le milieu de la côte ouest de la baie il y a des récifs, tandis que dans la baie à une profondeur de 5m. une épave. Vous pouvez jeter l'ancre en grande rade à des profondeurs 5-8m. sur un fond de sable avec bonne adhérence.

Sur l'extrémité NE de l'île, la **baie Roussa ou Kalotaritissa** offre un abri relativement contre le Meltemi. Il vaut mieux ancrer profondément dans la baie sur la côte ouest à des profondeurs de 8-10 m. avec une adhérence relativement bonne.



Produits locaux

Parmi les spécialités locales, on distingue le **patatato** (cabri à la sauce tomate et aux pommes de terre), qui est servi dans les tavernes traditionnelles et les fêtes locales et autres événements comme les mariages et baptêmes.

Le vin rouge semi-doux est très bon aussi, ou encore le raki servi avec des figues séchées.

Pendant les fêtes on offre des **xerotigana** (beignets au miel) et le pasteli traditionnel des Cyclades.



Patatato (viande de cabri aux pommes de terre)

Ingrédients :

*2 ½ kilos de cabri (gigot ou épaule),
coupés en morceaux avec l'os,*

1 tasse d'huile d'olive extra vierge,

2 oignons coupés en petits morceaux,

*6 dents d'ail coupées en petits
morceaux,*

*2 pommes de terre sans la peau et
coupé en gros morceaux,*

2 tasses de tomates pelées en dés,

sel et poivre,

2 feuilles de laurier.

Assaisonner la viande et la faire revenir de tous les côtés dans une grande casserole, dans la quelle on a fait chauffer l'huile.

Ajouter l'oignon et laisser caraméliser, puis ajouter l'ail et les pommes de terre en mélangeant vigoureusement.

Par la suite, ajouter les tomates, les feuilles de laurier et de l'eau pour couvrir les ingrédients.

Bouillir à feu doux pendant 1 ½ - 2 heures, jusqu'à ce que la viande soit bien tendre.

Ajouter du sel et du poivre s'il en manque et enlever du feu et servir.

Fêtes et événements

Les fêtes à Donoussa sont une expérience particulière pour ceux qui y assistent, qui sont en général nombreux car ces fêtes sont en août et en septembre, la haute saison pour l'île.



La plus grande fête est celle du 15 août à Stavros, où fête l'église de **Panagia**. Après la messe matinale, on distribue du pain, du raki et du vin dans la cour de l'église et le soir on fait un grand festin dans le port. À part tous ceux qui se trouvent sur l'île, plusieurs personnes arrivent des îles avoisinantes pour goûter au patatato, boire du vin et fêter avec la musique en direct traditionnelle et danser, jusqu'au lendemain. Il y a une autre grande fête à Stavros, le réveillon de la fête du protecteur de l'île, «**Timios Stavros**».

L'après-midi du réveillon du 14 septembre, l'église fait une messe et offre du pain, du vin et du raki dans la cour, alors que dans la salle du centre culturel de l'église on sert le patatato traditionnel. Suit une grande fête au port avec de la musique et des danses.

Le matin du jour de fête de Stavros, après la messe, il a une procession avec l'icône

de Stavros qui mène au port. Par la suite, un habitant tenant l'icône entre dans tous les bateaux et barques dans le port pour apporter la bénédiction.

L'icône de Stavros est considérée thaumaturge, c'est pourquoi sa fête est l'occasion d'accueillir nombreux croyants des îles avoisinantes.

La fête d'Agia Sophia le 17 septembre à Mersini est d'une beauté exceptionnelle. Après la messe matinale on partage du pain et de la nourriture (de la viande bouillie) dans la cour de l'église et tout le monde se rassemble à cet endroit pittoresque avec la source d'eau qui jaillit sous le platane et on fête avec de la musique, des danses, du vin et des mezzés grillés.

Si jamais vous vous trouvez sur l'île en juillet, prenez part à la « Chasse au trésor » et vous serez peut-être le premier à découvrir le butin des pirates.

Numéros de téléphone utiles

	TELÉFONO	FAX	CORREO ELECTRÓNICO
Commune	2285051600	2285051639	
Centre d'Attention au Citoyen	2285029107	2285051639	k.donousis@kep.gov.gr
Dispensaire	2285051506	2285051506	
Église	2285051595	2285051595	
Primaire/Maternelle	2285051572	2285051295	mail@dim-donous.kyk.sch.gr
Collège/Lycée	2285051826	2285051596	mail@gym-donous.kyk.sch.gr
Poste de police de Lagada, Amorgos	2285073320	2285073320	
Autorité portuaire de Naxos	2285022300	2285024549	

Sur l'adresse www.naxos.gr vous trouverez des informations constamment mises à jour sur les vacances à Donoussa, les services, activités, événements culturels etc., ainsi que sur les médias sociaux. Facebook : **naxisland-greece**, twitter : **@NaxosIslands**, Google+ : **Naxos Island and Small Cyclades**, flickR : **Naxos Island and Small Cyclades**, YouTube : **Naxos Island and Small Cyclades**





Comment arriver aux Petites Cyclades

Voici un petit guide pour vous aider à planifier votre voyage. Les quatre îles qui entourent Naxos, sont accessible uniquement par la mer, à l'exception Koufonissia et Schinoussa, qui ont un hélicoptère. Elles offrent, cependant, une chose importante en commun : de belles plages et une expérience de vacances détendue et insouciant.

Si vous voulez les visiter, le plus simple est de passer par Naxos, car à partir de là part la ligne locale des Cyclades quotidiennement.

Certaines sont plus près de Naxos, tandis que d'autres sont à plus de distance, mais elles offrent toutes une ambiance différente.

Iraklia

L'île la plus proche de Naxos est Iraklia, la plus grande île des Petites Cyclades.

Vous pouvez rejoindre Iraklia par les ferries des lignes locales des Cyclades, qui relient Naxos quotidiennement aux Petites Cyclades. Le trajet dure 1 heure et 30 minutes.

En outre, quelques fois par semaine il y a un bateau reliant Pirée à Iraklia, avec escale à Naxos. (Le voyage de Naxos dure 55 minutes).

Schinoussa

Le prochain arrêt de la ligne locale qui part de Naxos est Schinoussa. Le trajet dure environ 1 heure et 50 minutes. Le ferry du Pirée, après l'arrêt à Iraklia, passe

aussi par Schinoussa ; le trajet de Naxos dure une 1 heure et 15 minutes.

Koufonissia

Après Schinoussa, le bateau fait escale à Koufonissia. Le trajet dure environ 2 heures et 30 minutes (de Naxos). Le ferry du Pirée s'arrête également à Koufonissia quelques jours par semaine, avec un temps de trajet de Naxos de deux heures.

Donoussa

Donoussa, l'île la plus éloignée de Naxos, est accessible via la ligne locale des Petites Cyclades d'une durée de quatre heures à partir de Naxos. En outre, le ferry du Pirée fait escale à Donoussa quelques fois par semaine, sur un trajet d'une durée de 1h10 de Naxos.

Gardez à l'esprit que des entreprises de voyage privées basées à Naxos offrent un accès supplémentaire pour les îles des Petites Cyclades et organisent des excursions et des voyages aux quatre îles, ainsi que dans d'autres îles des Cyclades.

** Remarque - Les informations suivantes peuvent changer. Veuillez contacter votre agent de voyage ou les compagnies aériennes ou maritimes pour des informations et de services spécifiques.*

Le voyage du Pirée à Naxos varie de 4 à 6 heures en fonction du type de navire que vous choisissez.





GREECE

EDITION :
MUNICIPALITÉ DE NAXOS ET DES PETITES CYCLADES
Novembre 2015

Textes grecs : Eleni Kapsi

Traductions : E.TSERTSIDIS & CIE S.N.C.

Conception et mise en page : Evangelia Refene

Photographie : Christos Drazos

Chaleureux remerciements :

- Aux représentants de la communauté d'Iraklia, Schinoussa, Koufonissia, Donoussa
- à M. Giannis Gavalas pour sa contribution aux textes et photos d'Iraklia
- à l'Association culturelle des habitants de Schinoussa et à Mme Eleni Markouli

Plans : Éditions Anavasi

Edition : Anagnostou A. - Spaneli S. S.N.C.

Impression : Lithoprint

Copyright : Municipalité de Naxos et Petites Cyclades

Disponible gratuitement

MUNICIPALITÉ DE NAXOS ET DES PETITES CYCLADES

www.naxos.gr
www.naxos.gr/gr/irakleia/
www.naxos.gr/gr/shoinousa/
www.naxos.gr/gr/koufonisia/
www.naxos.gr/gr/donousa/